



GRAMÁTICA DE LA LENGUA FRANCESA



Juan Antonio Mora Leitão

ÍNDICE DE MATERIAS

GRAMÁTICA

01.- Los pronombres	4	16.- El superlativo	14
02.- El acento	4	17.- Los relativos	15
03.- Los partitivos	5	18.- La expresión del tiempo	15
04.- Los artículos	5	19.- La expresión de la condición	16
05.- El género y el número	8	20.- La expresión de la causa	16
06.- Adjetivos posesivos	11	21.- La expresión de la consecuencia	17
07.- Pronombres posesivos	11	22.- La expresión de la finalidad	17
08.- Expr. de la posesión	12	23.- Las conjunciones	17
09.- Adjetivos indefinidos	12	24.- Las preposiciones	18
10.- Adj. demostrativos	12	25.- El pronombre complemento	18
11.- Pron. Demostrativos	12	26.- El discurso directo e indirecto	19
12.- La interrogación	13	27.- La fecha y la hora	19
13.- La negación	13	28.- Gens / tout / quelque / quoyque	20
14.- Y / EN	14	29.- Palabras con «h» aspirada	22
15.- El comparativo	14		

VERBOS

01.- Lista de verbos	25	04.- El Condicional	37
02.- El indicativo	27	A) El presente	37
A) El presente	27	B) El pasado	38
B) El Presente continuo	30	05.- El imperativo	38
C) El imperfecto	30	06.- El participio	39
D) El pretérito perfecto	30	07.- El gerundio	39
E) El pluscuamperfecto	34	08.- La voz pasiva	39
F) El pasado simple	34	09.- El régimen verbal	40
G) El pasado reciente	35	10.- Verbos con sustantivo en -issement	40
H) El pretérito anterior	35	11.- Verbos con sustantivo en -issage	41
I) El futuro simple	35	12.- Otros	41
J) El futuro continuo	36		
K) El futuro anterior	36		
03.- El subjuntivo	36		
A) El presente	36		
B) El imperfecto	37		
C) El pretérito perfecto	37		
D) El pluscuamperfecto	37		

VOCABULARIO

01.- Las profesiones	43	12.- La política	53
02.- Adj. forma y color	43	13.- Los estudios	54
03.- Las nacionalidades	44	14.- Los medios de comunicación	54
04.- Los números	48	15.- Los animales	55
05.- Describir a una	49	16.- Los materiales	55
06.- Gustos y preferencias	50	17.- La comida	56
07.- Los transportes	50	18.- La casa	58
08.- La edad	51	19.- La familia	59
09.- Los días y meses	51	20.- Las vestimentas	59
10.- La meteorología	51	21.- El cuerpo	60
11.- La ciudad	52		

GRAMÁTICA

Sujet		Je	Tu	Il / Elle / On	Nous	Vous	Ils / Elles
Après les prépositions et l'impératif positif	Personnes	Moi	Toi	Lui / Elle	Nous	Vous	Eux / Elles
Pronominaux et impératif négatif		Me	Te	Se	Nous	Vous	Se
Nom introduit sans préposition	Personnes et choses	Me	Te	Le / L' / La	Nous	Vous	Les
Nom introduit par à	Personnes	Me	Te	Lui	Nous	Vous	Leur
Nom introduit par à, vers, sur... (indiquant lieux ou choses) [devant du verbe]							y
Nom introduit par un indéfini ou partitif du, de la, des... (indiquant lieux ou choses) [devant du verbe]							en

En francés hay tres tipos de acento:

1.- Acento grave (\):

Este acento indica una **e** abierta, cuando la siguiente vocal que nos encontramos es otra **e** muda, como por ejemplo: *sorcière*. En este ejemplo vemos como a la **è** de *sorcière* le sigue otra vocal que resulta ser una **e**, que en este caso es muda, es por esto por lo que la primera **e** es abierta y es necesario indicarlo con este acento. Otro ejemplo: *évènement*, la **e** subrayada es muda y la **e** que le precede va abierta con este acento.

Este acento no se usa cuando la consonante que sigue a la **e** es doble (*brouette*), o cuando la consonante que sigue a la **e** va formando sílaba con ella y además se pronuncia (*mer*).

También sirve para distinguir ciertas palabras:

à (preposición)	de	a (del verbo avoir)
çà (adverbio)	de	ça (pronombre)
dès (preposición)	de	des (artículo indefido / partitivo)
là (adverbio)	de	la (artículo)
où (adverbio o pronombre)	de	où (conjunción)

Este acento también lo lleva la palabra *déjà* (*ya* en español).

2.- Acento agudo (/):

Indica una **e** abierta, sin que importe la vocal que siga, como ocurría con el acento grave. Se usa, en general, sobre la **e** abierta que no esté seguida de una **d**, **r**, **f**, y **z** finales, como por ejemplo en *vérité*, *coupés*... No se usa cuando la consonante que le sigue no se pronuncia (*piéd*, *voler*...).

Este acento lo lleva siempre la **e** a principio de palabra y formando ella sola una sílaba como en *école*.

3.- Acento circunflejo (^):

Indica una vocal larga o el lugar de una letra desaparecida, generalmente una **s** de latín (*grâce*, *hôpital*...). No se puede dar reglas para su empleo.

Sirve para distinguir:

dû (participio del verbo <i>devoir</i>)	de	du (de + le, partitivo)
crû (participio del verbo <i>croître</i>)	de	cru (participio del verbo <i>croire</i>)

Esta función no existe en español, mientras que en francés se usa para expresar que se toma una parte del todo. Ejemplo:

Je mange **de la** tarte (como tarta)
Je mange tarte (como tarta: todas las del mundo)

Como se ve en este ejemplo, es necesario y obligatorio el partitivo para indicar que tomamos una parte de algo y no todo.

Los partitivos no tienen traducción en español, ya que en español no existe esta función al sobreentenderse lo que se quiere expresar.

Los partitivos son:

		EJEMPLOS
SINGULAR	Du	Je bois du vin (bebo vino)
	De la	Je mange de la viande (como carne)
	De l' (+ vocal o h)	Je bois de l' eau (bebo agua)
PLURAL	Des	Je mange des œufs (como huevos)

Si la frase es negativa, el partitivo se sustituye por la preposición **de**:

Je bois **du** vin > Je ne bois pas **de** vin
Je bois **de l'**eau > Je ne bois pas **d'**eau

- Excepción -

Esta regla no se cumple cuando nos encontramos con el verbo être (única excepción):

Nous sommes **des** étudiants > Nous ne sommes pas **des** étudiants.

	MASCULINO SINGULAR	FEMENINO SINGULAR	MASC. Y FEM. PLURAL
ARTÍCULOS DEFINIDOS	le (el) *	la (la) *	les (los, las)
ARTÍCULOS INDEFINIDOS	un (un)	une (una)	des (unos, unas)

(*) Cuando al artículo **le** o **la** les sigue una palabra que empieza por vocal o h aspirada, se apostrofa (**l'**).

USOS DEL ARTÍCULO

>> OMISIÓN DEL ARTÍCULO INDETERMINADO EN ESPAÑOL Y PRESENCIA EN FRANCÉS:

A) Delante de **autre** (otro/a), **certain(e)** (cierto/a), **demi** (medio), **égal(e)** (igual), **quelconque** (cualquier), **semblable** (semejante), **si/aussi** (tan), **tel(le)** (tal, tanto/a).

Ej.: Lo haré otro día = je le ferai **un** autre jour.

B) Con + adjetivo + nombre = avec + art. indeterminado + adjet. + nombre (nombre + adj.)

Ej.: La han tratado con verdadera equidad = on l'a traitée avec **une** véritable équité

C) Otros casos (I):

- > Tener coche = avoir une voiture.
- > Tener enfermedad = Tengo catarro (j'ai un rhume)
- > Caminar con paso lento = marcher d'un pas lent.
- > Con aspecto serio = d'un air sérieux.
- > De tamaño = d'une grandeur.
- > De belleza = d'une beauté.
- > De interés = d'un intérêt.
- > Fulano de tal = Monsieur Un tel.
- > Fulana de tal = Madame Une telle.

D) Otros casos (II):

> Verbo reflexivo + artículo = verbe transitif + adjectif possessif:

- Ganarse la vida = gagner sa vie
- Parecerse al...= ressembler à son...
- Ponerse la ropa = mettre ses vêtements
- Quitarse la ropa = ôter / enlever ses vêtements.
- Comerse el/la/los/las = manger son/sa/ses...
- Hacerse el héroe = faire son héros.
- Harcerse el tonto = faire son sot.

E) Otros casos (III):

- Lo mío es mío y lo suyo es suyo = Ce qui est à moi est à moi et ce qui est à lui est à lui.
- Una sobrina mía ha venido = Une nièce à moi est venue.
- Ronde/se acerca a los treinta años = Il va/marche sur ses trente.
- Este coche hace los cien a la hora = Cette voiture fait ses cent à l'heure.
- Lo mejor posible = de mon/ton/son... mieux.
- En su vida, en la vida = de leur vivant.
- Sin saberlo yo/tu... = À mon/ton... insu
- Poner de mi parte = Y metre du mien.
- Por mi cuenta y riesgo = À mes risques et périls.
- ¡Qué Dios lo tenga en su gloria! = Dieu ait son âme!
- Con toda nuestra alma/el alma = de toute notre âme/cœur.
- Estar en su apogeo = Battre son plein.
- Hacer de las mías = Faire des miennes.

>> USOS DEL ARTÍCULO DETERMINADO:

Presencia en español y omisión en francés:

A) Delante de «señor», «señora», «señorita» + apellido:

El señor Fernández = Monsieur Fernández

Si estos términos van seguidos de la profesión, título o cargo, sí llevan artículo:

Madame **la** marquise / Monsieur **le** docteur

B) Expresión de la hora:

Es la una = Il est une heure
Eran las dos = il était deux heures

Sin embargo, «menos cuarto» se dice «moins **le** quart».

C) Edad en que se hace algo:

Vivo en Zaragoza desde **los** 20 años = J'habite à Saragosse depuis **l'âge de** 20 ans

D) Días de la semana:

El lunes iré a tu casa (un día concreto) = Lundi j'irai chez toi

Suelo hacer la compra los lunes (costumbre) = J'ai l'habitude de faire le marché le lundi

Todos los lunes voy a la peluquería (sin exclusión) = Tous les lundis je vais chez le coiffeur

Sin embargo, cuando se trata de un día determinado, sí lleva el artículo: el martes 17 de diciembre = le mardi 17 décembre

E) Adverbio de tiempo + parte del día:

Mañana por la mañana = demain matin

El lunes por la noche = lundi soir...

F) Expresión de la dirección:

Vivo en **la** calle Larios número 5, segundo izquierda = J'habite rue Larios, au numéro 5, au deuxième étage à gauche

Vive en **la** plaza Central = Il habite place Central

En **la** sala 23 = Salle 23

G) Artículo + pronombre relativo = pronom démonstratif + relatif:

Las que vienen son mis sobrinas = Celles qui viennent sont mes nièces

H) Artículo + de = pronom démonstratif + de:

Quiero **el de** la izquierda = Je veux **celui de** gauche

I) Verbo reflexivo + artículo = verbe transitif + adjectif possessif (sólo se cumple en algunos casos):

- Ganarse **la** vida = gagner **sa** vie
- Parecerse **al**...= ressembler à **son/sa**...
- Ponerse **la** ropa = mettre **ses** vêtements
- Quitarse **la** ropa = ôter / enlever **ses** vêtements
- Comerse **el/la/los/las** = manger **son/sa/ses**...
- Hacerse **el** héroe = faire **son** héros.
- Harcerse **el** tonto = faire **son** sot

J) Otros casos con ejemplo:

- Porcentajes: **El** veinte por ciento = Vingt pour cent.
- Dos veces **al** día/a la semana/al mes/al año = Deux fois par jour/semaine...
- Tengo que traducir este texto **al** inglés = Je dois traduire ce texte en anglais.
- En el tomo I / en la página 15 / en la línea 17 = Tome I / Page 15 / ligne 17.
- En **el** armario 3 / en **la** sección 5 / en **el** estante 2 = Armoire 3 / rayon 5 / rayon 2.
- Llegaron **el** pícaro del barbero, **el** bueno de don Justo y **el** bribón de mi primo = Ce coquin de barbier, ce brave monsieur Justo et mon fripon de cousin sont arrivés.
- ¡A **la** mesa! = À table!
- Lo han llevado a **la** cárcel = On l'a conduit en prison (au bagne)
- No decida nada antes de **la** recepción de mi carta = Ne décidez rien avant réception de ma lettre.
- Yo, **el** abajo firmante = Je, soussigné.
- **El** difunto señor / **la** difunta señora = Feu Monsieur / Madame. Sin embargo, la difunta madre de la señora = Feu **la** mère de Madame.
- Frases hechas como blanco como la nieve (blanc comme neige).

Presencia en francés y omisión en español:

A) Ante nombres de continentes, países, regiones y grandes islas: la France, l'Espagne. Sin embargo, hay una excepción, Israël, que no lleva artículo.

B) Superlativo relativo: Es **el** libro más importante de todos = C'est **le** livre le plus important de tous.

C) Exclamaciones:

- ¡Qué bonito coche! = **La** jolie voiture!
- ¡Qué cara tan dura! = **Le** toupet! / Quel toupet!
- ¡Pobre hombre! = **Le** pauvre homme!

D) Vocativos como «¡Venid niños!» (venez, **les** enfants!)

E) Expresión de la fecha (véase los días y meses del año)

F) Fiestas y días festivos:

- Todos los Santos = La Toussaint
- Pentecostés = La Pentecôte
- San Juan = La Saint-Jean
- Nochebuena = La nuit de Noël
- Nochevieja = La Saint-Sylvestre
- El día de Reyes = le jour des rois
- De Pascuas a Ramos = de Pâques aux Rameaux, sin embargo, en las próximas pascuas (à Pâques prochain)

G) Comidas:

- Helado de vainilla = glace à **la** vanille
- Tarta de frambuesa = tarte à **la** framboise
- Pierna de cordero con judías pochadas = gigot **aux** flageolets

H) Caracterización:

- De carácter dócil = au caractère docile
- Un chaval de tez pálida, cabellos largos y cargado de espaldas = Un garçon au teint pâle, aux cheveux longs et au dos voûté.
- Una niña de ojos azules, nariz aguileña y cabellos rubios = Une fille aux yeux bleus, au nez aquilin et aux cheveux blonds
- Alta la cabeza y altiva la mirada = la tête haute et le regard hautain.

I) Otros casos:

- A casa = à **la** maison
- Yo duermo de día y estudio de noche = Moi, je dors **le** jour et j'étude **la** nuit.
- Son y media = Il et **la** demie
- A principios = **au** debut
- A mediados = **au** milieu
- A finales de año = à **la** fin de l'année
- En primavera = **au** printemps
- Al final de la semana = en fin de semaine / à **la** fin de la semaine
- Cada tres días/dos semanas... = **Tous les** trois jours...
- Unos 23 € = dans **les** 23 €
- Estar sin un duro = Être sans **le** sou

EL FEMENINO

REGLA GENERAL: El femenino se forma añadiendo una **-e** al masculino: un ami > une amie.

Excepciones:

- 1.- Los nombres y adjetivos terminados en **-e** muda no varían: Un Belge > Une Belge, salvo las siguientes palabras:

masculino	femenino
abbé	abbesse
âne	ânesse
chanoine	chanoinesse
comte	comtesse
diable	diabliesse
druide	druidesse

masculino	femenino
pape	papesse
pauvre	pauvresse
poète	poétesse
prince	princesse
prophète	prophétesse
Suisse	Suisse ^{ss}

masculino	femenino
favori	favorite
fou	folle
garçon	fille
gouverneur	gouvernante
le héros	l'heroïne
homme	femme

hôte *	hotesse
ivrogne	ivrognesse
maître	maîtresse
mulâtre	mulâtresse
nègre	négresse
ogre	ogresse

tigre	tigresse
traître	traîtresse
vicomte	vicomtesse
Andalou	Andalouse
compagnon	compagne
dieu	déesse

mâle	femelle
métis	métisse
roi	reine
serviteur	servante
tsar	tsarine

(*) hôte (invariable) significa huésped, pero si varía (hôte, hôtesse) significa hospedero.

(**) Es el gentilicio de suizo, aplicable a la persona, no a las cosas. Si se tratase de cosas sería invariable.

2.- Los que terminan en **-el** o en **-eau** forman el femenino en **-elle**:

cruel > **cruelle** **beau** > **belle**

3.- Los que terminan en **-ien**, **-on** o **-an**, doblan la **n** y añaden una **e**:

lion > **lionne** **bon** > **bonne**

4.- Los que terminan en **-et**, doblan la **t** y añaden una **e**:

minet > **minette**

Salvo las siguientes palabras:

masculino	femenino
préfet	préfète
sous-préfet	sous-préfète
complet	complète

masculino	femenino
discret	discrète
inquiet	inquiète
replet	replète

masculino	femenino
secret	secrète

5.- Los que terminan en **-er**, añaden una **e** y la **e** que precede a la **r** toma un acento grave:

ouvrier > **ouvrière** **écolier** > **écolière**

6.- Los que terminan en **-oux** cambian la **-x** por **-se**:

époux > **épouse**

Exc.: El femenino de **roux** es **rousse**.

7.- Los que terminan en **-f** y **-p** forman el femenino en **-ve**:

veuf > **veuve** **loup** > **louve**

8.- Los que terminan en **-eur** forman el femenino en **-euse**:

danseur > **danseuse**

Salvo las siguientes palabras:

masculino	docteur	enchanteur	pêcheur	vengeur	ambassadeur
femenino	doctoresse	enchanteresse	pêcheresse	vengeresse	ambassadrice

9.- Los que terminan en **-reur** añaden una **-e**, salvo **empereur** que lo hace en **emperatrice**:

10.- Los que terminan en **-rieur** (-rior en español) añaden una **-e**:

supérieur > **supérieure**

11.- Los que terminan en **-teur** lo hacen en **-trice**:

acteur > **actrice**

Salvo **docteur (doctoresse)** y **enchanteur (enchanteresse)**.

12.- Los que terminan en **-at** y **-ot** lo forman añadiendo una **-e**:

avocat > **avocate** **idiot** > **idiote**

Salvo: **chat** (chatte), **linot** (linotte) y **sot** (sotte)

13.- Casos excepcionales:

Grec > Grecque Turc > Turque Franc > Franque Frédéric > Frédérique

14.- Existen palabras que cambian de significado según sean masculinas o femeninas:

le mouse	(grumete)	la mousse	(espuma, musgo)
le poêle	(estufa)	la poêle	(sartén)
le vase	(jarrón)	la vase	(cieno)

15.- Amour, délice, orgue... Son masculinos en singular y femeninos en plural.

16.- Hay palabras que son totalmente diferentes tanto en masculino como en femenino:

père	mère	(padre, madre)
néveu	nièce	(sobrino, sobrina)
frère	sœur	(hermano, hermana)
fils	fille	(hijo, hija)
oncle	tante	(tío, tía)
...	...	

EL PLURAL

REGLA GENERAL: El plural se forma en francés añadiendo una -s al singular: enfant > enfants.

Esta -s es muda, excepto en la *liaison*.

Excepciones:

1.- Los nombres y adjetivos terminados en -s, -x o -z, no varían para formar el plural:

un nez > des nez une croix > des croix

2.- Los que terminan en -al, forman el plural en -aux:

animal > animaux cheval > chevaux

Sin embargo, **aval, bal, cal, carnaval, cérémonial, chacal, choral, copal, festival, mistral, narval, nopal, pal, récital, régala, rorqual, serval** y **sisal** añaden una -s.

3.- Los terminados en -ail siguen la regla general, es decir, añaden una -s, excepto **bail, corail, émail, fermail, soupirail, travail, vantail** y **vitrail** que lo hacen en -aux.

4.- Los terminados en -eau, -au y -eu forman el plural añadiendo una -x:

chapeau > chapeaux

Sin embargo, **landau, sarrau, bleu** y **pneu** siguen la regla general, pues añaden una -s.

5.- Los terminados en -ou siguen la regla general (añaden una -s), excepto **bijou, caillou, genou, hibou, joujou** y **pou** que lo forman añadiendo una -x.

6.- Las palabras **ciel** (con el significado del paraíso, no de cielo), **aïeul** (con el significado de antepasado) y **œil** (con el significado de ojo), tienen como plural **cieux, aïeux** y **yeux** respectivamente.

Se permite que los nombres propios usados en plural tomen la -s, pero cuando se usan como nombres comunes: *il possède deux Titien s* > *posee dos Ticianos*.

Sin embargo, NO se añade esa -s a los nombres que van precedidos por un artículo o si comprende un nombre y un apellido: Les La Bruyère; les Victor Hugo.

Nombres compuestos:

Los sustantivos compuestos, cuyos elementos aparecen soldados, toman la desinencia del plural (-s) al final: portefeuilles, gendarmes.

Se exceptúan **bonhomme** y **gentilhomme**, que lo hacen en **bonshommes** y **gentilshommes**, así como las fórmulas de tratamiento **monsieur**, **madame** y **mademoiselle** que lo hacen en **messieurs**, **mesdames** y **mesdemoiselles** respectivamente.

Para los compuestos, cuyos elementos están separados, no es fácil dar reglas que comprendan todos los casos. Algunas son:

- Los compuestos formados por dos nombres en aposición o por un nombre y un epíteto, ambos toman la desinencia del plural:

oiseaux-mouches rouges-gorges

NO lo forman así la terminación culta **anglo-saxons** y **électro-aimants**.

Tampoco toma la **-s** el adjetivo **grand** en femenino plural: des **grand-mère**, des **grand-messes**.

- Los compuestos formados por un nombre y un complemento: sólo el primero toma la desinencia del plural:

des chefs-d'œuvre.

- Compuestos formados por un nombre y una forma verbal o elemento invariable: si es un verbo, éste permanece en la 3ª persona del singular, si se trata de un elemento invariable, no varía. En cambio el sustantivo toma la **-s** si lo pide el sentido: des *tire-bouchon* **s**, des *contre-amirau* **x**, des *haut-parleur* **s**, des *non-lieu* **x**.

- Los compuestos por una oración elíptica son invariables: les **va-et-vient**, les **on-dit**...

6

Los adjetivos posesivos (Les adjectifs possessifs)

UN POSEEDOR

		Je	Tu	Il / Elle
SINGULAR	MASCULINO	mon (mí)	ton (tu)	son (su)
	FEMENINO	ma (mí)	ta (tu)	sa (su)
	ante vocal o h aspirada	mon (mí)	ton (tu)	son (su)
PLURAL		mes (mis)	tes (tus)	ses (sus)

VARIOS POSEEDORES

	Nous	Vous	Ils / Elles
Singular (masc. o fem)	notre (nuestro/a)	votre (vuestro/a)	leur (su)
Plural (masc. o fem.)	nos (nuestros/as)	vos (vuestros/as)	leurs (sus)

Ejs.:

C'est **mon** livre
Notre livre est rouge
...

C'est **ta** voiture
Vos cahiers sont bleus
...

C'est **son** armoire
Leurs voitures sont tombées en panne
...

7

Los pronombres posesivos (Les pronoms possessifs)

UN POSEEDOR

	SINGULAR		PLURAL	
	MASCULINO	FEMENINO	MASCULINO	FEMENINO
Je	le mien (mío)	la mienne (mía)	les miens (míos)	les miennes (mías)
Tu	le tien (tuyo)	la tienne (tuya)	les tiens (tuyos)	les tiennes (tuyas)
Il / Elle	le sien (suyo)	la sienne (suya)	les siens (suyos)	les siennes (suyas)

VARIOS POSEEDORES

	SINGULAR		PLURAL
	MASCULINO	FEMENINO	MASCULINO O FEMENINO
Nous	le nôtre (nuestro)	la nôtre (nuestra)	les nôtres (nuestros/as)
Vous	le vôtre (vuestro)	la vôtre (vuestra)	les vôtres (vuestros/as)

Ils / Elles	le leur (suyo)	la leur (suya)	les leurs (suyos/as)
-------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------------

Ejs.:

Ce n'est pas mon livre, c'est le **tien** > No es mi libro, es el tuyo
 C'est votre cahier? Non, c'est le **leur** > ¿Es vuestro cuaderno? No, es el suyo (de ellos)
 ...

8	La expresión de la posesión (L'expression de la possession)
----------	--

- 1.- L'adjectif possessif: C'est (**mon, ton...**) livre > Es (mi, tu...) libro.
- 2.- Être à + nom ou pronom: Ce livre est à (**moi, toi...**) * > este libro es (mío, tuyo...)

(*) Se pone *moi, toi,...* porque va detrás de una preposición (en este caso *à*), véase pregunta 1.

9	Los adjetivos indefinidos (Les adjectifs indéfinis)
----------	--

SINGULAR		PLURAL	
MASCULINO	FEMENINO	MASCULINO	FEMENINO
aucun (ninguno)	aucune (ninguna)	-	-
certain (cierto)	certaine (cierta)	certain (ciertos)	certaines (ciertas)
tel (tal)	telle (tal)	tels (tales)	telles (tales)
tout (todo) *	toute (toda) *	tous (todos) *	toutes (todas) *

singular	plural
autre (otro/a)	autres (otros/as)
même (mismo/a)	mêmes (mismos/as)
quelque (algún/a)	quelques (algunos/as)
quelconque (cualquiera)	quelconques (cualesquiera)
chaque (cada)	plusieurs (varios)

(*) Véase la pregunta sobre **tout**.

10	Los adjetivos demostrativos (Les adjectifs démonstratifs)
-----------	--

	cet (este) [cuando la palabra que sigue es masculina y empieza por vocal o h aspirada]	masculino	femenino
singular		ce (este)	cette (esta)
	plural	ces (estos/as)	

Si a estos adjetivos les acompaña la partícula **-ci** (detrás del sustantivo al que acompañan) significan *estos, esta, estos, estas*, y si la partícula que nos encontramos es **-la** significa *ese, esa, esos, esas o aquel, aquella, aquellos, aquellas*.

Ejs.:

Se puede decir: **ce** livre (este libro) = **ce** livre-**ci** (este libro)
 Y también se puede decir: **ce** livre-**là** (ese libro, aquel libro)

11	Los pronombres demostrativos (Les pronoms démonstratifs)
-----------	---

	MASCULINO	FEMENINO	NEUTRO
SINGULAR	celui-ci (éste)	celle-ci (ésta)	ce (lo, esto) / ceci (esto)
	celui-là (ése, aquél)	celle-là (ésa, aquella)	ça / cela (eso, esto, aquello)
PLURAL	ceux-ci (éstos)	celles-ci (éstras)	
	ceux-là (ésos, aquéllos)	celles-là (éstras, aquellas)	

Ejs.:

Je ne veux pas ce livre-ci, je veux **celui-là** > No quiero este libro, quiero ese (o aquel)
 Il n'aime pas cette voiture-ci, il aime **celle-là** > No le gusta este coche, le gusta ese (o aquel)
 ...

!!!ATENCIÓN!!!

No se debe confundir estos pronombres con **celui de, celle de, ceux de, celles de**, que se traducirían por **el de, la de, los de, las de** respectivamente. Ej.:

Je peux porter la valise de Pauline, mais **celle de** Séverine est trop lourde
Puedo llevar la maleta de Pauline, pero **la de** Séverine es demasiado pesada.

12

La interrogación (l'interrogation)

En francés hay tres maneras de realizar una pregunta: la normal (como en español), mediante la inversión del sujeto y el verbo y mediante la fórmula estándar «**est-ce que**». Veámos cada una de ellas:

Tipo 1.- Normal: Consiste en añadir el signo de interrogación al final de la frase (igual que en español):

Vous êtes chanteur ? > ¿usted es cantante?

Tipo 2.- Estándar: Consiste en preguntar con la fórmula estándar *est-ce que* (sin traducción al español):

Est-ce que vous êtes chanteur ? > ¿usted es cantante?

Si el sujeto empieza por vocal, el *que* irá apostrofado:

Est-ce **qu'**il va a la campagne ? > ¿va al campo?

Tipo 3.- Inversión del verbo y el sujeto:

Êtes-vous chanteur ? > ¿Es usted cantante?

Como se puede observar, cuando se produce la inversión del verbo y el sujeto, se debe colocar siempre un guión entre ambos.

Nota.- Si al producir la inversión entre el verbo y el sujeto, el verbo acaba por vocal y el sujeto empieza por vocal, se debe intercalar una **t** entre guiones para evitar la cacofonía:

Va-**t**-on à la campagne ? > ¿vamos al campo?

Pronombres interrogativos:

FRANCÉS	ESPAÑOL
qui ?	¿quién?
que ?	¿qué?
quoi ?	¿qué? (cosa)
pourquoi? *	¿por qué?

FRANCÉS	ESPAÑOL
quand ?	¿cuándo?
comment ?	¿cómo?
où ?	¿dónde?
combien de?	¿cuánto?

FRANCÉS	ESPAÑOL
d'où ?	¿de donde?
quel, quels?	¿cuál(es)? m.
quelle(s)?	¿cuál(es)? f.

Cuando se pregunta con **pourquoi** (¿por qué?) se responde con **parce que [parce qu']** (porque...).

13

La negación (la négation)

La negación en francés se forma con las partículas **ne...pas** (no). La partícula **ne** va delante del verbo, y la partícula **pas** detrás. Si el verbo empieza por vocal, la partícula **ne** se apstrofa (**n'**). Ejs.:

Elle **ne** travaille **pas** les dimanches > (Ella) no trabaja los domingos.

Il **n'**écoute **pas** les disques > (Él) no escucha los discos.

Si detrás del verbo hay un artículo indefinido (**un, une, des**), al producirse la negación, estos artículos cambian a **de**, excepto con el verbo être (es la única excepción a esta regla). Ejs.:

Il connaît **un** bon médecin > Il ne connaît pas **de** bon médecin

Excepción verbo être > Nous sommes **des** étudiants > nous ne sommes pas **des** étudiants

Si el verbo resulta ser compuesto (passé composé, futuro continuo...), el segundo término de la negación va detrás del auxiliar, en el caso del passé composé, o entre los dos verbos, en el caso del futuro compuesto:

Je **ne** suis **pas** allé au cinéma > no he ido al cine.

Je **ne** vais **pas** aller chez le médecin > no voy a ir al médico.

Existen otras construcciones negativas:

FRANCÉS	ESPAÑOL	FRANCÉS	ESPAÑOL
ne...personne	nadie	ne...guère	apenas, no mucho
ne...jamais	nunca	ne...aucun	ninguno
ne...rien	nada	ne...plus	ya no
ne...ni...ni...	no...ni	ne...que	más que, sólo, únicamente
ne...nulle part	en ninguna parte		

En francés no se puede negar dos veces, por lo que si el segundo término de la negación se adelanta para ser el sujeto, no podrá haber tres partículas interrogativas. Ejs.:

Personne **ne** vient > nadie viene (correcto); Personne **ne** vient **pas** (incorrecto, hay tres partículas negativas)

14	Los pronombres «y» y «en» (Les pronoms «y» et «en»)
-----------	--

Y:

El pronombre **y** sustituye a cualquier complemento introducido por la preposición **à**, así como otras preposiciones que indican lugar como *chez, vers, sur...* Ejs.:

Est-ce que tu va à la campagne ? Oui, j'**y** vais (**y** = à la campagne)

Le livre est sur la table ? Non, il n'**y** est pas (**y** = sur la table)

Est-ce que vous pensez à vos parents ? Oui, nous **y** pensons (**y** = à vos parents)

Se podría haber dicho: *oui, je vais à la montagne, non, il n'est pas sur la table* o *oui, nous pensons à nos parents*, pero con la utilización de este pronombre nos ahorramos el decirlo.

El futuro y condicional del verbo **aller** (irai, iras...) no permite el pronombre **y** para evitar la cacofonía.

EN:

El pronombre **en** sustituye a cualquier complemento introducido por la preposición **de** (aunque indique lugar), así como a otros complementos introducidos por partitivo (**du, de la, des, de l'**).

Tu es sorti de la maison ? Oui, j'**en** suis sorti (**en** = de la maison)

Ils mangent du poison ? Non, ils n'**en** mangent pas (**en** = du poison)

Vous venez de Paris ? Oui, nous **en** venons (**en** = de Paris)

Al igual que la anterior podríamos haber dicho: *oui, j'suis sorti de la maison, non, il ne mangent pas de poison* o *oui, nous venons de Paris*, pero este pronombre nos evita el tener que decirlo.

Ambos pronombres se colocan siempre delante del primer verbo (ya sea verbo o auxiliar) como se ha podido ver en los ejemplos.

El pronombre de sujeto **je** y la partícula **ne** siempre se apostrofan cuando les siguen estos pronombres: **j'y, j'en, n'y...pas, n'en...pas**.

15	El comparativo (Le comparatif)
-----------	---------------------------------------

FRANCÉS	ESPAÑOL
plus...que	más...que
moins...que	menos...que
aussi...que	tan...que
si...que (frase negativa)	tan...que

Si la comparación se establece entre sustantivos o verbos, en lugar de **aussi...que** se sustituiría por **autant...que**.

16	El superlativo (Le superlatif)
-----------	---------------------------------------

1.- El superlativo se puede formar anteponiendo el adjetivo **très, bien** o **fort**:

Ej.: **très** ennuyeux (muy fastidioso), **fort** belle (bellísima)

2.- El superlativo relativo también se puede formar anteponiendo el artículo determinado delante de

la forma del comparativo:

Ej.: C'est **le** plus fort (es el más fuerte). C'est **la** plus rapide (es la más rápida)

17

Los relativos (Les relatifs)

Formas simples:

		EJEMPLO
Sujeto	qui	La personne qui arrive est mon père
COD	que	La personne que je vois est mon père
COI	à qui (personne)	La personne à qui je parle est mon père
	à quoi (choses)	La personne à quoi je pense est différente
C. del nombre	dont	La personne dont je parle est mon père
C. Circunstancial	où (temps)	L'année prochaine c'est l'année où je vais aller...
	où (lieux)	La ville où j'habite s'appelle Malaga

Formas compuestas:

lequel (el cual)	laquelle (la cual)	lesquels (los cuales)	lesquelles (las cuales)
auquel (al cual)	à laquelle (a la cual)	auxquels (a los cuales)	auxquelles (a las cuales)
duquel (del cual)	de laquelle (de la cual)	desquels (de los cuales)	desquelles (de las cuales)
pour lequel (por el cual)	pour laquelle (por la cual)	pour lesquels (...)	pour lesquelles (...)
avec lequel (con el cual)	avec laquelle (con la...)	avec lesquels (...)	avec lesquelles (...)
contre lequel (contra...)	contre laquelle (...)	contre lesquels (...)	contre lesquelles (...)
devant lequel (ante el...)	devant laquelle (...)	devant lesquels (...)	devant lesquelles (...)
etc.	etc.	etc.	etc.

18

La expresión del tiempo (L'expression du temps)

ADVERBIOS DE TIEMPO.- **avant-hier** (anteayer), **hier** (ayer), **aujourd'hui** (hoy), **demain** (mañana), **après-demain** (pasado mañana), **la veille** (la víspera), **le lendemain** (el día siguiente).

EXPRESIONES.- **demain matin** (mañana por la mañana), **hier soir** (ayer por la noche/tarde) ..., **l'après-midi** (por la tarde), **le soir** (por la noche)...

DÍAS DE LA SEMANA.- **lundi prochain** (el lunes que viene), **le lundi** (los lunes...), **tous les lundis** (todos los lunes), **lundi dernier** (el lunes pasado)...

LA DURACIÓN.- Le jour > la journée, le matin > la matinée, le soir > la soirée, l'an > l'année
il y a (hace) > **il y a deux jour** que je ne te vois pas (hace tres días que no te veo), **il y avait** (hacía), **il y aura** (hará), **depuis** (desde hace, desde hacía), **chaque jour** (cada día) [sin embargo: **tous les deux jours** (cada dos días)], **en ce moment** (en este momento), **à ce moment-là** (en aquel momento), **en cette époque** (en esta época), **à cette époque-là** (en aquella época).

AVANT / APRÈS.- **avant + substantif** > **avant** le départ (español: **antes de** + sustantivo)
avant de + infinitif > **avant de** partir (español: **antes de** + infinitivo)
avant que + subjonctif > **avant qu'**il parte (español: **antes de que** + subjuntivo)
après + substantif > **après** le départ (español: **después de** + sustantivo)
après + infinitif + passé composé > **avant** avoir mangé (esp: **después de** + inf.)
après que + subjonctif > **après qu'**il parte (español: **después de que** + subj.)

JUSQU'À (HASTA).- **jusqu'à présent / jusqu'à maintenant** (hasta ahora), **jusqu'à demain** (hasta mañana), **jusqu'à ce que...** (hasta que...), sin embargo **à demain !** (¡hasta mañana!), **à bientôt !** (¡hasta pronto!), **à tout-à-l'heure !** (¡hasta luego!), **à tout-de-suite !** (¡hasta ahora mismo!), **à l'année prochaine !** (¡hasta el año que viene!)

OTROS.- francés: **quand / lorsque, dès que, aussitôt que, au momento où / tant que + FUTUR**
español: cuando, en cuanto, tan pronto como, en el momento en que, en tanto + PRESENTE DEL SUBJUNTIVO

Tipo 1.- Si ocurre la primera parte de la condición, ocurrirá también la segunda:

SI + PRESENTE + FUTURO DE LA PRINCIPAL

Si vous **êtes** à Paris en octobre prochain, vous **pourrez assister** au Festival d'automne
(Si estás/estáis en París el próximo octubre, podrás/podrás asistir al Festival de Otoño)

Tipo 2.- Es una condición que es más difícil que se realice:

SI + IMPERFECTO DEL INDICATIVO + CONDICIONAL EN PRESENTE DE LA PRINCIPAL

S'il y **avait** du soleil demain, nous **irions** nous promener en forêt
(Si hubiera sol mañana, iríamos a dar un paseo por el bosque)

Este tipo de condicional también tiene una forma culta de expresión:

SI + IMPERFECTO DEL INDICATIVO + QUE + PRESENTE SUBJUNTIVO o IMPERFECTO SUBJUNTIVO

Si tu **venais** et **que** tu me **dises** la vérité, je te croirais
Si tu **venais** et **que** tu me **disses** la vérité, je te croirais
(Si vinieras y (si) me dijeras la verdad, te creería)

También sería correcto decir:

Si tu **venais** et si tu me **disais** la vérité, je te croirais

Pero con la forma culta para expresar este tipo de condicional, evitamos el decir dos **si**. El uso de esta forma culta es opcional.

Tipo 3.- La condición es imposible de realizar, ya que ha pasado la primera parte de la condición:

SI + PLUS-QUE-PARFAIT + CONDICIONAL PASADO DE LA PRINCIPAL

S'il y **avait eu** moins de monde, nous **serions allés visiter** cette exposition
(Si hubiera habido menos gente, habríamos ido a visitar esta exposición)

La conjunción **si** siempre se apostrofa ante el pronombre **il** (**s'il**), pero no ante el pronombre **elle** (**si elle**).

CON INDICATIVO.- **parce que** (porque), **puisque** (puesto que, ya que), **comme** (como), **étant donné que** (dado que), **du fait que** (del hecho que), **vu que** (visto que), **sous prétexte que** (con el pretexto de que: imperfecto), **du moment que** (= puisque) **d'autant que** (otro tanto), **d'autant plus** (precisamente por eso), **surtout que** (sobre todo).

CON SUBJUNTIVO.- **soit que...soit que...** (sea que... sea que...), **ce n'est pas que** (no es que...) **non que** (no es que...), **non pas que** (no es que).

OTROS.- **à cause de, en raison de, par suite de + nom** (a causa de, a razón de, en consecuencia de + nombre)

grâce à + nom ou pronom (gracias a + nombre o pronombre)

faute de + nom ou infinitif (a falta de + nombre o infinitivo)

étant donné, vu, du fait de, compte tenu de + nom

sous prétexte de + infinitif
 pour + nom ou infinitif passé
 par + nom

21

La expresión de la consecuencia (L'expression de la conséquence)

CON INDICATIVO.- **tant que / tellement que** (tanto que)
si tellement + adjectif ou adverbe + que (tan...que)
tellement de / tant de + nom + que (tanto, a, os, as... Que)
un(e) tel(le) / des tel(le)s + nom + que (un(a)(s)... tal(es) que)
si bien que / de sorte que (si bien que / de modo que)
de [telle] manière que / de [telle] façon que (de manera que)
au point que / à tel point que (hasta tal punto que)

CON SUBJUNTIVO.- **assez...pour que** (bastante... para que)
trop...pour que (demasiado...para que)
au point que (hasta tal punto que)
si...que / tellement...que, tant...que, tel(le)s que

OTROS.- **au point de + infinitif**
donc (luego, pues)
c'est pourquoi (es porque...)
c'est pour ça que (es por esto que...[lenguaje oral])
par conséquent, en conséquent (en consecuencia [lenguaje administrativo])
ainsi (así)
comme ça (así)
d'où, de la + nom
aussi (por lo que)

22

La expresión de la finalidad (L'expression du but)

CON SUBJUNTIVO.- **pour que** (para que), **afin que** (con el fin de que, a fin de que), **de peur que [ne], de crainte que [ne]** (por miedo de que), **que** (= pour que), **de sorte que / de façon [à ce] que / de manière [à ce] que** (de manera que)

SUBORDINADA (sujetos diferentes)

pour que
afin que
de peur que
de crainte que
de façon que
de manière que

INFINITIVO (mismos sujetos)

pour
afin de
de peur de
de crainte de
de façon à
de manière à

OTROS.- **en vue de / dans le but de / dans l'intention de + infinitif**
pour / en vue de / de peur de / de crainte de + nom

23

Las conjunciones (Les conjonctions)

FRANÇAIS	ESPAÑOL	FRANÇAIS	ESPAÑOL
et	y	pour que	para que
ni	ni	quand	cuando
tantôt...tantôt	ya...ya	lorsque	cuando
ou	o	pourvu que	con tal que
mais	pero	si...que	por...que
car	pues	sans que	sin que
parce que	porque	quoique / bien que + subj.	aunque
si	si	de sorte que de manière de façon	de modo / de manera que
doc	pues / por lo tanto		
or	ahora bien / luego		
que	que	comme	como

puisque	puesto que	même si + indicativo	aunque
---------	------------	----------------------	--------

24	Las preposiciones (Les prépositions)
-----------	---

FRANÇÉS	ESPANOL	FRANÇÉS	ESPANOL
à	a	pour	para
après	después (de)	près	cerca
avant	antes (de)	sans	sin
chez	a casa de / en casa de	sauf	salvo
contre	contra	selon	según
dans	en	sous	bajo, debajo (de)
de	de	suivant	siguiente
depuis	desde	voici	he aquí
derrière	detrás (de)	voilà	he allí
devant	delante (de)	au-dessus (de)	encima (de)
durant	durante	sur	sobre
en	en	à côté (de)	al lado (de)
entre	entre	à gauche (de)	a la izquierda (de)
vers	hacia	à droite (de)	a la derecha (de)
excepté	excepto	au bord (de)	al borde (de)
hors	fuera (de)	ici	aquí
jusque	hasta	là-bas	allá
autre	además (de)	là	allí
par	por	en haut	arriba
parmi	entre (cosas)	en bas	abajo

Nota.- Cuando indicamos ir a un país o región, lo hacemos con la preposición **en**: je vais **en** France (voy a Francia), si se trata de una ciudad o lugar pequeño, lo hacemos con la preposición **à**: je vais **à** Malaga (voy a Málaga).

25	El pronombre complemento (Le pronom complément)
-----------	--

Por regla general, el pronombre complemento va delante del verbo. Ej.:

Ils **nous** attendent > (ellos) **nos** esperan
 Ne **le** touche pas > no **lo** toques
 Tu **lui** donnes une lettre > (tú) **le** das una carta

Pero hay casos excepcionales:

1.- En la forma del imperativo afirmativo, el pronombre se coloca detrás del verbo y precedido por un guión:

Touche-**le** > Tócalo
 Écrivez-**leur** > Escribidles, escribales, escribanles
 Parle-**moi** > Háblame

2.- Si hay dos verbos (excepto el passé composé), el pronombre va delante del segundo:

Tu dois **lui** offrir un cadeau
 Tu ne dois pas **lui** offrir un cadeau

Pronombres de complemento directo e indirecto:

COD (sin preposición à)	COI (con preposición à)
Ej.: Faites cette lettre et envoyez- la	Ej.: Marie est malade. Téléphone- lui
moi (me), me	moi , me
toi (te), te	toi , te
le (lo), se	lui (para masculino y femenino = le), se
la (la), se	
nous (nosotros, as)	nous
les (los, las), se	leur (para masculino y femenino = les), se

Nota.- **le lui** (se lo), **la lui** (se la), **le leur** (se lo = a ellos), **la leur** (se la = a ellos), **les leur** (se los, se las = a ellos). Ej.: Ne **le lui** donne pas > no **se lo** des...

26

El discurso directo e indirecto (Le discours direct et indirect)

FRANÇÈS		ESPANOL	
<u>Elle dit:</u>	<u>Qu'est-ce qu'elle dit?</u>	<u>Ella dice:</u>	<u>¿Qué dice ella?</u>
«le ciel est bleu»	elle dit que le ciel est bleu	«el cielo es azul»	ella dice que el cielo es...
«faites du thé !»	elle dit de faire du thé	«¡haced té!»	ella dice que hagas té
«ne faites pas de café !»	elle dit de ne pas faire...	«¡no hagáis café!»	ella dice que no hagas...
«voulez-vous du thé ?»	elle demande si ...	«¿Quiere usted té?»	ella pregunta si ...
«qui êtes-vous ?»	elle demande qui ...	«¿Quién es usted?»	ella pregunta quien ...
«où allez-vous ?»	elle demande ce que ...	«¿Dónde va usted?»	ella pregunta dónde ...
«quand partez-vous ?»	elle demande quand ...	«¿Cuándo parte usted?»	ella pregunta cuando ...
«comment partez-vous ?»	elle demande comment ...	«¿Cómo parte usted?»	ella pregunta como ...

Cambios del estilo directo al estilo indirecto:

ESTILO DIRECTO	ESTILO INDIRECTO
présent	imparfait
passé composé	plus-que-parfait
futur simple	conditionnel présent
futur antérieur	conditionnel passé
futur proche	imparfait d'aller + infinitif
passé récent	imparfait de venir + infinitif
aujourd'hui	ce jour-là
ce matin	ce matin-là
ce soir	ce soir-là
en ce moment	à ce moment-là
ce mois-ci	ce mois-là
hier	la veille
avant-hier	l'avant-veille
dimanche prochain	le dimanche suivant
dimanche dernier	le dimanche précédent
il y a trois jours	trois jours plus tôt
demain	le lendemain
après demain	le surlendemain
dans trois jours	trois jours plus tard
ici	là

27

La fecha y la hora (La date et l'heure)

La fecha:

Las formas de preguntar la fecha en francés son:

quel jour est-ce aujourd'hui ?
quel jour est-il aujourd'hui ?
quel jour sommes-nous (nous sommes) aujourd'hui ?
quel jour c'est aujourd'hui ?

A lo que se responde:

Aujourd'hui c'est le premier mars
Aujourd'hui c'est le deux octobre
Aujourd'hui c'est le quinze juillet

...

Sin embargo:

Aujourd'hui c'est le huit ... (NO > l'huit)

Aujourd'hui c'est le onze ... (NO > l'onze)

Es decir ante el número ocho (huit) y once (onze) no se apostrofa con el artículo que le precede si se trata de decir la fecha.

Los días de la semana son:

FRANÇAIS	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi	dimanche
ESPAÑOL	lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo

Los meses del año son:

FRANÇAIS	janvier	février	mars	avril	mai	juin	juillet
ESPAÑOL	enero	febrero	marzo	abril	mayo	junio	julio
FRANÇAIS	août	septembre	octobre	novembre	décembre		
ESPAÑOL	agosto	septiembre	octubre	noviembre	diciembre		

La hora:

La forma típica de preguntar la hora en francés es con: *quelle heure il est (est-il) ?* y la respuesta se introduce con *il est...*

Ejemplos de horas:

- neuf heures (précises/pile/juste)** (nueve [en punto])
- neuf heures cinq** (nueve y cinco)
- neuf heures dix** (nueve y diez)
- neuf heures et quart** (nueve y cuarto)
- neuf heures et demie** (nueve y media)
- Dix heures moins le quart** (nueve menos cuarto)
- Dix heures moins dix** (diez menos diez)
- midi (précis/juste/pile)** (doce del mediodía [en punto])
- midi et demi** (doce y media del mediodía)
- minuit (précis/juste/pile)** (medianoche [en punto])
- minuit et demi** (doce y media de la noche)

GENS:

Por regla general, *gens* es masculino y plural, de hecho todo lo que sigue a la palabra *gens* concuerda SIEMPRE con *gens* en masculino plural. Sin embargo, si la palabra que precede a *gens* tiene una palabra para el masculino y otra para el femenino, entonces toma la forma femenina y todo lo que precede irá en femenino, pero si la palabra que precede inmediatamente es invariable para masculino y femenino, entonces todo lo que precede a *gens* irá en masculino. Ej.:

Toutes les honnêtes et **bonnes** gens que j'ai connus...

(**bonnes** = femenino plural, por tanto, todo lo que precede a *gens* va en femenino)

Tous les bons et **honnêtes** gens que j'ai connus...

(**honnêtes** = masculino y femenino plural. Al ser la misma forma para el masculino y el femenino, todo lo que precede toma la forma masculina, de ahí que se diga *tous les bons...* y no *toutes les bons...*)

Es decir, el género de todo lo que precede a *gens* lo va a determinar el adjetivo que preceda inmediatamente a esta palabra. Todo lo que sigue a *gens* es invariable (masculino plural = connus y NO connues)

Son siempre masculinos y, por tanto, NO siguen esta regla:

gens d'affaire	gente de negocios	gens de lettre	gente de letras, literatos
gens de bien	gente de bien	gens de mers	gente de la mar, marinos
gens de cour	gente de corte, cortesanos	gens du monde	gente de mundo
gens d'Église	gente de iglesia, clérigos	gens de robe	gente de toga
gens d'épée	militares, soldados	jeunes gens	jóvenes
gens d'honneur	gente de honor	gent	raza

TOUT:

Tout puede ser adjetivo, pronombre, nombre o adverbio:

- a) Cuando funciona como adverbio, permanece invariable cuando significa «enteramente, completamente»:

La ville **tout** entière

Ils sont **tout** seuls

Sin embargo, sí varía ante una palabra que sea femenina y empiece por consonante o h aspirada:

Elle sont **toutes** confuses, **toutes** honteuses

- b) *tout + autre*

- 1.- Es adjetivo y, por consiguiente, variable con el sentido de «n'importe quelle autre»:

*La philosophie est la plus grande culture de l'esprit, plus que **toute** autre, elle développe les idées et...*

- 2.- Es adverbio y, por consiguiente, invariable con el sentido de «tout à fait différente»:

*Les littérateurs qui son philosophes ont une **tout** autre solidité que...*

QUEL...QUE / QUELQUE:

- 1.- *Quel...que* se escribe en dos palabras cuando se encuentra seguido del verbo *être* o similar (*devoir être, pouvoir être...*). *Quel* es entonces atributo y concuerda en género y número con el sujeto:

Quels que soient son objet et son point de départ... (cualesquiera que sean...)

- 2.- *Quelque*, en la expresión *quelque...que* se escribe en una sola palabra. Sin embargo, dicho vocablo puede variar o no según las ocasiones:

- a) Delante de un **nombre**, es adjetivo y, por tanto, **variable**:

Quelques raisons *que* vous donniez, vous ne convaincrez personne (por muchas razones que...)

- b) Delante de un **adjetivo**, es adverbio e **invariable**:

Quelque bonnes *que* soient vos raisons, vous ne convaincrez personne (por muy buenas que sean...)

- c) Delante de un **adverbio**, es adverbio e **invariable**:

Quelque habilement *que* vous raisonnez... (por muy habilmente que...)

- d) Delante de un **adjetivo** seguido de un nombre se pueden dar dos casos:

1. Si el verbo de la oración subordinada es el verbo *être*, funciona como adverbio y, por tanto, es **invariable**:

Quelque bonnes raisons *que* soient ces témoignages...

2. Si se trata de cualquier otro verbo, entonces no se trata de un atributo y, por tanto, **variable**:

Quelques grandes difficultés *qu'*ils aient rencontrées...

- 3) Ante un número, significa «environ» y no se escribe con el *que*. Es, por tanto, **invariable**:

Cependant Falcone marcha *quelque* deux cents pas dans le sentier

QUOI QUE / QUOIQUE

- a) *Quoi que + présent subjonctif*: *Quoi que* vous fassiez (hagáis lo que hagáis), *quoi que* vous disiez (digáis lo que digáis)...

- b) *Quoique*, en una sola palabra, significa «bien que» (aunque). Va seguido de subjuntivo.

Quoique vous fassiez de grands efforts, vous ne réussirez pas (aunque...)

Nota.- Quoique / bien que + subjuntivo (aunque); même si + indicativo (aunque)

Estas palabras con «h» aspirada NO se apstrofan con el artículo determinado singular (*le, la*):

h	harassant(e)	héraut	horion
ha	harasse	herchage	hormis
habanera	harassé(e)	hercher	hornblende
hâblerie	harasement	hercheur, euse	hors
hableur, habléuse	harasser	hère	horsain
hachage	harcelant(e)	hérissé(e)	hors-bord
hache	harcèlement	hérissement	hors-concours
haché(e)	harceler	hérir	hors-d'œuvre
hache-légumes	hard	herisson	horse-ball
hache-paille	harde	herissonne	horse-power
hacher	hardes	herissonner	hors-jeu
hachereau	hardi(e)	herniaire	hors-la-loi
hachette	hardiesse	hernie	hors-ligne
hache-viande	hardiment	hernié(e)	hors-piste
hachis	hardware	héron	hors service
hachoir	harem	héronnière	horst
hachure	hareng	héros	hors-texte
hachurer	harengaison	herpe	hors tout
hadith	harengère	hersage	hot
hadji	harenguet	herse	hot-dog
hafnium	harenguer	herser	hotte
hagard(e)	haret	herseur, euse	hottentot(e)
haggis	harfang	hêtre	hou
haïe	hargne	heu	houache
haïk	hargneusement	heurt	houblon
haïku	hargneux, euse	heurté(e)	houblonnage
haillon	haricot	heurter	houblonner
haillonéux, euse	haridelle	heurtoir	houblonnier, ière
haine	harissa	hi	houdan
haineusemen	harki	hiatal(e)	houe
haineux, euse	harle	hiataux	houille
hair	harnachement	hiatus	houiller, ère
haire	harnacher	hibou	houka
haïssable	harnacheur	hic	houle
halage	harnais	hickory	houlette
halah ou hallah	haro	hideur	houleux, euse
halbi	harpail	hideusement	houlique
halbran	harpe	hideux, euse	houp
hâle	harpie	hie	houpe
hâlé(e)	harpiste	hiérarchie	houppelande
halecret	harpon	hiérarchique	houpper
haler	harponnage	hiérarchiquement	houppette
hâler	harponner	hiérarchisation	houppier
haletant(e)	harponneur	hiérarchiser	hourd
halètement	hart	hiérarque	hourdage
haleter	hassard	hiérartique	hourder
haleur, euse	harsader	hiératisme	hourdis
half-track	hasardeux, euse	hiérodoule	hourri
hallage	hasardisation	hiéroglyphe	hourque
hallage	has been	hiéroglyphique	hourra
halle	hasch(isch	hiérogrammate	hourrari
hallebarde	hase	hiéronymite	houseau

hallebardier	hassidisme	hiérophante	house-boat
hallier	hâte ou haste	Hi-Fi	houspiller
hallstation, enne	hâtelet	highlander	houssaie
halo	hâter	high-tech	housse
hâloir	hâtier	hi-han	housser
halte	hâtif, ive	hilaire	houssière
hamac	hâtiveau	hip	houssoir
hamada	hâtivement	hippie	houx
hamburguer	hauban	hisser	hoyan
hameau	haubanage	hit-parade	houard / huart
hammam	haubaner	hittite	hublot
hammerless	haubert	HIV	huche
hampe	hausse	HLA	hucher
hamster	hausse-col	HLM	huchet
han	haussement	ho	hue
hanap	hausser	hobby	huée
hanche	hausser, ère	hobereau	huer
hanchement	haut(e) et composés	hocco	huerta
hancer	hautain(e)	hochement	huguenot(e)
hand(-)ball	hautbois	hochequeue	huit
hadballeur, euse	hautboïste	hocher	huitain
handicap	hautement	hochet	huitaine
handicapant(e)	hautesse	hockey	huitante
handicapé(e)	hauteur	hockeyeur, euse	huitième
handicaper	hautin	holà	huitièmement
handicapeur	hautier, ère	holding	huit-reflets
handisport	havage	hold-up	hulotte
hangar	havanais(e)	holisme	hululement
hanneton	havane	hollandais(e)	hululer
hannetonnage	hâve	Hollande	hum
hannetonner	haveneau	hollywoodien, enne	humer
hansart	haver	holmium	hune
hanse	haveur	holophrastique	hunrier
hantavirus	haveuse	holster	huppe
hanté(e)	havre	homard	huppé(e)
hanter	havresac	homarderie	hurdler
hantise	hayon	home	hure
happe	hé	homespun	hurlant(e)
happement	heaume	home-trainer	hurlement
happening	heaumier, ère	hongre	hurler
happer	heimatlos	hongrois(e)	hurleur, euse
happy end	hein	honnir	huron, onne
happy few	héler	honte	hurricane
haquebute	hello	honteusement	husky
haquenée	hem	honteux, euse	hussard
haquet	henné	hooligan/houligan	hussarde
hara-kiri	hennin	hooliganisme/houliganisme	hussite
harangue	hennir	hoquet	hutte
haranguer	hennissant(e)	hoqueter	hyène (permete las dos)
harangueur, euse	hennissement	hoqueton	
haras	hep	horde	

VERBOS

INFINITIVO	PARTICIPIO	ESPAÑOL
accepter	accepté	aceptar
accorder	accordé	acordar
acheter	acheté	comprar
acquérir	acquis	adquirir
agir de (s')	agit de (s')	tratarse
ajouter	ajouté	añadir
aller	allé	ir
appeler (s')	appelé (s')	llamar(se)
apprendre	appris	aprender
arriver	arrivé	llegar
asseoir (s')	assis	sentarse
attendre	attendu	esperar
avoir	eu	tener, haber
avoir l'air de	eu l'air de	parecerse
battre (se)	battu	batir, pegarse
boire	bu	beber
bouillir	bouillit	hervir
broyer	broyé	triturar
céder	cédé	ceder
célébrer	célébré	celebrar
chercher	cherché	buscar
choisir	choisi	elegir
classer	classé	colocar, ordenar, clasificar
commencer	commencé	comenzar, iniciar
comparer	comparé	comparar
compléter	complété	completar
comprendre	compris	comprender
conduire	conduit	conducir
conjuguer	conjugué	conjugar
connaître	connu	conocer
construire	construit	construir
continuer	continué	continuar, proseguir
coucher (se)	couché (s')	acostar(se)
coudre	cousu	coser
couper	coupé	cortar
courir	couru	correr
couvrir	couvert	cubrir, tapar
craindre	craint	temer
croire	cru	creer
cuire	cuit	cocer
cultiver	cultivé	cultivar
découvrir	découvert	descubrir
décrire	décrit	describir
défendre	défendu	defender, prohibir
déjeuner	déjeuné	almorzar
demander	demandé	pedir, preguntar
démolir	démoli	demoler
descendre	descendu	descender, bajar
detester	detesté	odiar, detestar
détruire	détruit	destruir
devenir	devenu	llegar a ser
deviner	deviné	adivinar
devoir	dû	deber
dîner	dîné	cenar
dire	dit	decir
donner	donné	dar
dormir	dormi	dormir

écouter	écouté	escuchar
écrire	écrit	escribir
entendre	entendu	oír, entender
entrer	entré	entrar
envoyer	envoyé	enviar
essayer	essayé	probar, probarse
essuyer	essuyé	enjuagar
éteindre	éteint	apagar
être	été	ser, estar
expliquer	expliqué	explicar
faire	fait	hacer
falloir	fallu	hacer falta
féliciter	félicité	felicitar
finir	fini	acabar, finalizar
geler	gelé	helar
guérir	guéri	curar
habiller (s')	habillé (s')	vestir(se)
habiter	habité	habitar, vivir en
identifier	identifié	identificar
imaginer	imaginé	imaginar
interdire	interdit	prohibir
interroger	interrogé	interrogar
inviter	invité	invitar
jeter	jeté	arrojar, tirar, lanzar
joindre	joint	unir, juntar
jouer	joué	jugar, tocar, interpretar
laver (se)	lavé (s')	lavar(se)
lever (se)	levé (se)	levantar(se)
lire	lu	leer
louer	loué	alquilar
mélanger	mélangé	mezclar
mener	mené	llevar
mentir	mentir	mentir
mettre	mis	poner, ponerse, colocar
modeler	modélé	modelar
monter	monté	subir, montar
montrer	montré	mostrar, enseñar algo
mourir	mort	morir
naître	né	nacer
neiger	neigé	nevar
offrir	offert	ofrecer
ouvrir	ouvert	abrir
partir	parti	partir
payer	payé	pagar
peindre	peint	pintar
perdre	perdu	perder
permettre	permis	permitir
peser	pesé	pesar
placer	placé	colocar
plaire	plu	agradar
pleuvoir	plu	llover
pourvoir	pourvu	proveer
pouvoir	pu	poder
préciser	précisé	precisar
préférer	préféré	preferir
prendre	pris	coger, tomar
présenter	présenté	presentar
prévoir	prévu	prever
produire	produit	producir
promener (se)	promené (se)	pasear(se)

promettre	promis	prometer
recevoir	reçu	recibir
récolter	récolté	recolectar
reconnaître	reconnu	reconocer
rediger	redigé	redactar
réfléchir	réfléchi	reflexionar
refuser	refusé	rehusar
rendre	rendu	devolver algo, vomitar
répondre	répondu	responder
réposer (se)	réposé (se)	descansar
réussir	réussi	aprobar
réveiller (se)	réveillé (se)	despartar(se)
rire	ri	reír
saluer	salué	saludar
savoir	su	saber, conocer algo
sécher	séché	secar
sentir	senti	sentir, oler
servir	servi	servir
situer	situé (se)	situar(se)
sortir	sorti	salir
sourire	souri	sonreír
suivre	suivi	seguir
tenir	tenu	sostener
traduire	traduit	traducir
transformer	transformé	transformar
travailler	travaillé	trabajar
trouver	trouvé	encontrar
utiliser	utilisé	utilizar
vaincre	vaincu	vencer
vendre	vendu	vender
venir	venu	venir
verser	versé	verter
vivre	vécu	vivir
voir	vu	ver
vouloir	voulu	querer

2

Los tiempos del indicativo (Les temps de l'indicatif)

A

El presente (Le présent)

FORMACIÓN: RAÍZ + DESINENCIAS DE PRESENTE

PERSONA	1ª CONJUGACION (-ER)		2ª CONJUGACION (-IR)*		3ª CONJUGACION (-RE, -IR, -OIR)
	<i>Desinencias</i>	<i>Ejemplo</i>	<i>Desinencias</i>	<i>Ejemplo</i>	
je	e	par e	is	fin is	Los verbos pertenecientes a esta tercera conjugación son todos irregulares, por lo que no hay reglas para su conjugación. Han de ser aprendidos de memoria.
tu	es	par es	is	fin is	
il/elle/on	e	par e	it	fin it	
nous	ons	par ons	issons	fin issons	
vous	ez	par ez	issez	fin issez	
ils/elles	ent	par ent	issent	fin issent	

(*) Los verbos que proceden de adjetivos, como *rouge* (rojo) > *rougir* (enrojecer), pertenecen a la segunda conjugación. Esta es una norma general para distinguir los verbos que acaban en -ir y pertenecen a la segunda conjugación de los que acaban en -ir y pertenecen a la tercera.

Conjugación de algunas irregularidades en presente (excepciones)

1ª conjugación (-er)

	aller	envoyer (-oyer)	placer (-cer)	manger (-ger)	appeler	modeler (-eler)	jeter
je (j')	vais	envoie	place	mange	appelle	modèle	jette
tu	vas	envoies	places	manges	appelles	modèles	jettes
il/elle/on	va	envoie	place	mange	appelle	modèle	jette
nous	allons	envoyons	plaçons	mangeons	appelons	modelons	jetons
vous	allez	envoyez	placez	mangez	appelez	modelez	jetez
ils/elles	vont	envoient	placent	mangent	appellent	modèlent	jettent
raíz del futuro	ir-	enverr-	=	=	appeller-	modèler-	jetter-

	acheter (-eter)	peser / lever / mener (-e(.)er)	céder / sécher / célébrer (-é(.)er)
je (j')	achète	pèse / lève / mène	cède / sèche / célèbre
tu	achètes	pèses / lèves / mènes	cèdes / sèches / célèbre
il/elle/on	achète	pèse / lève / mène	cède / sèche / célèbre
nous	achetons	pesons / levons / menons	cédons / séchons / célébrons
vous	achetez	pesez / levez / menez	cédez / séchez / célébrez
ils/elles	achètent	pèsent / lèvent / mènent	cèdent / sèchent / célèbrent
raíz del futuro	achèter-	pèser- / lever- / mener-	céder- / sécher- / célébrer-

	payer (-ayer) (deux formes)		broyer (-oyer)	essuyer (-uyer)
je (j')	paie	paye	broie	essuie
tu	paies	payes	broies	essuies
il/elle/on	paie	paye	broie	essuie
nous	payons	payons	broyons	essuyons
vous	payez	payez	broyez	essuyez
ils/elles	paient	payent	broient	essuient
raíz del futuro	payer-	paier-	broier-	essuier-

2ª conjugación (-ir)

	acquérir	bouillir	servir	courir	couvrir	cueillir	dormir
je (j')	acquires	bous	sers	cours	couvre	cueille	dors
tu	acquires	bous	sers	cours	couvres	cueilles	dors
il/elle/on	acquiert	bout	sert	court	couvre	cueille	dort
nous	acquérons	bouillons	servons	courons	couvrons	cueillons	dormons
vous	acquérez	bouillez	servez	courez	couvrez	cueillez	dormez
ils/elles	acquièrent	bouillent	servent	courent	couvrent	cueillent	dorment
raíz del futuro	acquerr-	=	=	courr-	=	=	=

	mourir	offrir	ouvrir	partir	sentir	sortir	tenir
je (j')	meurs	offre	ouvre	pars	sens	sors	tiens
tu	meurs	offres	ouvres	pars	sens	sors	tiens
il/elle/on	meurt	offre	ouvre	part	sent	sort	tient
nous	mourons	offrons	ouvrons	partons	sentons	sortons	tenons
vous	mourez	offrez	ouvrez	partez	sentez	sortez	tenez
ils/elles	meurent	offrent	ouvrent	partent	sentent	sortent	tiennent
raíz del futuro	mourr-	=	=	=	=	=	tiendr-

	venir
je (j')	viens
tu	viens
il/elle/on	vient
nous	venons
vous	venez
ils/elles	viennent
raíz del futuro	viendr-

3ª conjugación (-re, -oir)

	apprendre	boire	comprendre	conduire	connaître	construire	croire
je (j')	apprends	bois	comprends	conduis	connais	construis	crois
tu	apprends	bois	comprends	conduis	connais	construis	crois
il/elle/on	apprend	boit	comprend	conduit	connait	construit	croit
nous	apprenons	buvons	comprenons	conduisons	connassons	construisons	croyons
vous	apprenez	buvez	comprenez	conduisez	connaissez	construisez	croyez
ils/elles	apprennent	boivent	comprennent	conduisent	connaissent	construisent	croient
raíz del futuro	apprendr-	boir-	comprendr-	conduir-	connaîtr-	construir-	croir-

	dire	écrire	éteindre	faire	lire	mettre	naître
je (j')	dis	écris	éteins	fais	lis	mets	nais
tu	dis	écris	éteins	fais	lis	mets	nais
il/elle/on	dit	écrit	éteint	fait	lit	met	naît
nous	disons	écrivons	éteignons	faisons	lisons	mettons	naissions
vous	dites	écrivez	éteignez	faites	lisez	mettez	naissiez
ils/elles	disent	écrivent	éteignent	font	lisent	mettent	naissent

	prendre	rire	suivre	se taire	vivre	battre	rendre
je (j')	prends	ris	suis	me tais	vis	bats	rends
tu	prends	ris	suis	te tais	vis	bats	rends
il/elle/on	prend	rit	suit	se tait	vit	bat	rend
nous	prenons	rions	suivons	nous taisons	vivons	battons	rendons
vous	prenez	riez	suivez	vous taisez	vivez	battez	rendez
ils/elles	prennent	rient	suivent	se taisent	vivent	battent	rendent

	peindre	joindre	craindre	vaincre	traire	plaire	conclure
je (j')	peins	joins	crains	vaincs	trais	plais	conclus
tu	peins	joins	crains	vaincs	trais	plais	conclus
il/elle/on	peint	joint	crain	vainc	traie	plaie	conclut
nous	peignons	joignons	crainons	vainquons	trayons	plaisons	concluons
vous	peignez	joignez	crainez	vainquez	trayez	plaisez	concluez
ils/elles	peignent	joignent	crainent	vainquent	traient	plaisent	concluent

	exclure	absoudre	coudre	moudre	confire	cuire	résoudre
je (j')	exclus	absous	couds	mouds	confis	cuis	résous
tu	exclus	absous	couds	mouds	confis	cuis	résous
il/elle/on	exclut	absout	coud	moud	confit	cuit	résout
nous	excluons	absolvons	cousons	moulons	confisons	cuisons	résolvons
vous	excluez	absolvez	cousez	moulez	confisez	cuissez	résolvez
ils/elles	excluent	absolvent	cousent	moulent	confisent	cuisent	résolvent

	inclure	reclure	s'asseoir (deux formes)		devoir	falloir	pleuvoir
je (j')	inclus	reclus	m'assieds	m'assois	dois		
tu	inclus	reclus	t'assieds	t'assois	dois		
il/elle/on	inclut	reclut	s'assied	s'assoit	doit	faut	pleut
nous	incluons	recluons	n. asseyons	n. assoyons	devons		
vous	incluez	recluez	v. asseyez	v. assoyez	devez		
ils/elles	incluent	recluent	s'asseyaient	s'assoient	doivent		

	pouvoir	savoir	vouloir	recevoir	pourvoir	mouvoir	valoir
je (j')	peux	sais	veux	reçois	pourvois	meus	vaux
tu	peux	sais	veux	reçois	pourvois	meus	vaux
il/elle/on	peut	sait	veut	reçoit	pourvoit	meut	vaut
nous	pouvons	savons	voulons	recevons	pourvoyons	mouvons	valons
vous	pouvez	savez	voulez	recevez	pourvoyez	mouvez	valez
ils/elles	peuvent	savent	veulent	reçoivent	pourvoient	meuvent	valent

Y los dos auxiliares:

	être (ser, estar)	avoir (tener, haber)
je (j')	suis	ai
tu	es	as
il/elle/on	est	a
nous	sommes	avons
vous	êtes	avez
ils/elles	sont	ont
raíz futuro	ser-	aur-

B	El presente continuo (Le présent continu)
----------	--

FORMACIÓN: VERBO ÊTRE EN PRESENTE + EN TRAIN DE + INFINITIVO

En español se traduce por *estar + gerundio*

C	El imperfecto (L'imparfait)
----------	------------------------------------

FORMACIÓN: RAÍZ DE LA 1ª PERSONA DEL PLURAL DEL PRESENTE + DESINENCIAS DE IMPERFECTO

PERSONA	Desinencias	<u>Ejemplo de su formación</u>												
je	ais	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">Presente: je parle</td> <td style="width: 50%;">Imperfecto: → je <u>par</u>lais</td> </tr> <tr> <td>tu parles</td> <td>→ tu <u>par</u>lais</td> </tr> <tr> <td>il parle</td> <td>→ il <u>par</u>lait</td> </tr> <tr> <td>nous <u>par</u>lons</td> <td>→ nous <u>par</u>lions</td> </tr> <tr> <td>vous parlez</td> <td>→ vous <u>par</u>liez</td> </tr> <tr> <td>ils parlent</td> <td>→ ils <u>par</u>laient</td> </tr> </table>	Presente: je parle	Imperfecto: → je <u>par</u> lais	tu parles	→ tu <u>par</u> lais	il parle	→ il <u>par</u> lait	nous <u>par</u> lons	→ nous <u>par</u> lions	vous parlez	→ vous <u>par</u> liez	ils parlent	→ ils <u>par</u> laient
Presente: je parle	Imperfecto: → je <u>par</u> lais													
tu parles	→ tu <u>par</u> lais													
il parle	→ il <u>par</u> lait													
nous <u>par</u> lons	→ nous <u>par</u> lions													
vous parlez	→ vous <u>par</u> liez													
ils parlent	→ ils <u>par</u> laient													
tu	ais													
il/elle/on	ait													
nous	ions													
vous	iez													
ils/elles	aient													

Como se puede observar, todas las personas del imperfecto tienen como raíz la primera persona del plural del presente de indicativo, a las cuales se les ha añadido las desinencias del imperfecto. Así es como se forma este tiempo verbal.

Este tiempo verbal es regular en todos los verbos de todas las conjugaciones, ya que la única excepción de este tiempo verbal es el verbo *être*, mientras que el resto de verbos siguen el modelo descrito.

UNICA EXCEPCIÓN (ÊTRE), ya que toma la segunda persona del plural del presente de indicativo en lugar de la primera como todos los demás:	j'étais
	tu étais
	il était
	nous étions
	vous étiez
	ils étaient

En español se traducen por -aba e -ía: yo cantaba, yo corría...

D	El pretérito perfecto (Le passé composé)
----------	---

FORMACIÓN: VERBO «ÊTRE» O «AVOIR» EN PRESENTE DE INDICATIVO + PARTICIPIO

¿Qué verbos se conjugan con «être» y cuales con «avoir»?

- > Con «être»: verbos pronominales o reflexivos, recíprocos y de movimiento.
- > Con «avoir»: el resto de verbos.

Formación del participio pasado:

- > Verbos que acaban en **-er** (1ª conjugación) = **-é**. Ej.: manger (comer) > mangé (comido)
- > Verbos que acaban en **-ir** (2ª conjugación) = **-i**. Ej.: dormir (dormir) > dormi (dormido), finir (acabar) > fini (acabado)
- > Verbos acabados en **-oir, -ir, -re** (3ª conjugación): son irregulares y no hay reglas para su formación. Algu-formación. Ejs.: prendre > pris, comprendre > compris, perdre > perdu, voir > vu, vouloir > voulu, être > été, mettre > mis, lire > lu, venir > venu, ouvrir > ouvert, mourir > mort.

Concordancia del participio pasado en el «*passé composé*» :

CON AVOIR

REGLA GENERAL: No se concuerda nunca, a no ser que el COD preceda al participio. Ejemplo:

J'ai acheté les chaises > **les chaises** que j'ai achetées...

(He comprado las sillas > las sillas que he comprado...)

J'ai acheté les chaises > je **les ai achetées**

(He comprado las sillas > las he comprado)

Excepciones:

1.- *attendu, compris, non compris, y compris, entendu, excepté, oté, ouï, passé, supposé, vu, ci-annexé, ci-joint, ci-inclus*, concuerdan si el COD va delante. Si va detrás permanecen invariables.

Ej.: Vous trouverez ci-inclus une lettre > vous **la** trouverez ci-incluse

2.- *coûter, valoir, peser, mesurer, marcher, courir, vivre, dormir, régner, durer, reposer*, etc. concuerdan cuando tienen un sentido figurado y, por tanto, les precede un COD. Si tienen un sentido real, no concuerdan:

Ej.: Les milles francs que cela m'a coûté (sentido real = no concuerda)

Les efforts qu'il a coûtés (sentido figurado = concuerda si el COD va delante)

3.- El participio de los *verbos impersonales* NO concuerda nunca.

Ej.: Les sommes qu'il a fallu...

4.- *dit, cru, dû, su, pu, voulu, permis, pensé, prévu*, etc. concuerdan si NO se sobrentiende que que existe un verbo o frase detrás. En caso contrario si se haría la concordancia:

Ej.: J'ai fait tous les efforts que j'ai pu [faire]

il m'a donné tous les renseignements que j'ai voulu [qu'il me donnât]

5.- Si el participio pasado va seguido de un atributo de objeto, entonces se realiza la concordancia:

Ej.: Tout le monde l'a crue **morte**

6.- Si el participio va precedido por *l'* (le), pero con valor neutro, no se realiza la concordancia:

Ej.: Cette étude est moins difficile que je ne l'avais présumé (*l'* = *lo* en español)

Sin embargo: Nous montâmes à ma chambre, qui était telle que je l'avais laissée (*l'* = *la*)

7.- Participio pasado precedido de un colectivo: es necesario saber si el participio se refiere al colectivo o no.

Ej.: il y avait une **bande** de malfaiteurs que la police eut bientôt cernée

En este caso se concuerda con **bande** porque a quien se rodea es a la banda y no a los malhechores.

Veamos otro ejemplo:

Ej.: il y avait une bande de **malfaiteurs** que la police eut bientôt ligotés

En este caso concuerda con **malfaiteurs** porque es materialmente imposible esposar (ligoter) a una banda por ser algo colectivo, sino a los malhechores o miembros de la banda (malfaiteurs).

8.- Si el participio va precedido de un colectivo, entonces sí se realiza la concordancia:

Ej.: Combien de fautes avez-vous faites ?

El colectivo introduce a **fautes** que es un COD, por lo que al ir precediendo al participio, éste va concordado.

9.- Si el participio va precedido de **le peu de**, se pueden dar dos casos:

> Si el resultado de la frase es negativo, NO se realiza la concordancia:

Ej.: Le peu de confiance que vous m'avez témoigné m'a découragé (-)

> Si el resultado de la frase es positivo, la concordancia se realiza con el sustantivo que sigue a **le peu de**:

Ej.: Le peu de **confiance** que vous m'avez témoigné m'a encouragé (+)

10.- Si el participio se refiere a dos antecedentes unidos por una conjunción de comparación, pueden darse dos casos:

> Que esas conjunciones sean **ainsi que, aussi bien que, autant que, comme, de même que, non moins que, non plus que, pas plus que**, etc.

> si van entre comas, la concordancia se hace con el primer antecedente:

Ej.: C'est sa vertu, autant que son savoir, que nous avons admirée

> si no van entre comas se realiza la concordancia con los dos antecedentes:

Ej.: C'est ma tante ainsi que mon oncle que j'ai invités.

> Que se trate de las conjunciones **moins que, plus que, non, et non, et non pas, plutôt que**, etc., y vayan o no entre comas, la concordancia se hará con el primer antecedente:

Ej.: C'est son mérite, non sa naissance, qu'on a considéré

11.- Si el participio se refiere a dos antecedentes unidos por las conjunciones **ou** o **ni**, la concordancia dependerá de la intención:

> Suma con los dos:

Ej.: Mon père ou moi, que vous avez toujours estimés, ferons ce travail avec zèle.

Ej.: Ce n'est ni l'or ni la grandeur que cet homme a recherchés

> Disyunción con el segundo:

Ej.: C'est son salut ou sa perte qu'il a risquée

Ej.: Ce n'est ni l'un ni l'autre qu'ils ont reconnu pour leur roi

12.- Si el participio se refiere a *un(e) des, un(e) de* la concordancia dependerá del sentido o de la intención:

Ej.: Je vous rapporte un des livres que vous m'avez prêtés

Ej.: Elle se souvenait d'une de ces images qu'elle avait vues

13.- Si el participio conjugado con «avoir» va seguido de un infinitivo, se pueden dar cuatro casos:

> Si el objeto realiza la acción del infinitivo, el participio concuerda con este objeto:

Ej.: Les **violinistes** que j'ai entendus jouer étaient habiles

En este caso, los violinistas realizan la acción de tocar (jouer), por lo que el participio concuerda con el objeto que realiza esa acción (violinistes).

Ej.: Ces **arbres**, que j'avais vus grandir, je **les** ai vu abattre

En este caso, los árboles realizan la acción de crecer (grandir), por lo que el participio concuerda con el objeto que realiza la acción (arbres), sin embargo en la segunda parte de esta frase los árboles no se talan a si mismo (abattre), por lo que al no realizar ellos esta acción, el participio no concuerda y permanece invariable.

> Si el participio va seguido de los verbos «faire» o «laisser», éste permanece invariable y no se concuerda NUNCA

Ej.: Ces personnes, je les ai fait venir

> Si el participio se trata de un verbo que está expresando una opinión o declaración: **affirmé, assuré, cru, dit, espéré, estimé, nié, pensé, prétendu...** permanecen invariables.

Ej.: Ces lettres, que vous m'avez dit être de madame d'Ange...

> **eu, donné + à + infinitivo**: en este caso, **eu** y **donné** permanecen invariables.

Ej.: Les volcans que j'ai eu à nommer

14.- Si el participio está precedido del pronombre **en** no se realiza NUNCA la concordancia:

Ej.: Voyez ces fleurs, vous **en** avez cueilli ?

Puede aparecer el participio concordado, pero en ese caso, estaríamos ante una incorrección pues el participio NUNCA concuerda cuando éste va precedido del pronombre **en**.

CON ÊTRE

1.- Si el participio es un verbo de movimiento, concuerda SIEMPRE con el sujeto:

Ej.: Elles sont tombées

Ej.: Elles sont arrivées

2.- Si se trata de un verbo pronominal (el sujeto realiza y recibe la acción) y transitivo, concuerda SIEMPRE con el COD, si este va delante, ya sea en forma de pronombre reflexivo o no:

Ej.: Elles **se** sont lavées (se = a sí mismas)

¿Por qué se hace la concordancia en este tipo de verbos?: el pronombre reflexivo **se** se refiere a **elles**, por lo que **se** es el complemento directo del verbo *laver*. Veamos otro ejemplo:

Ej.: Elles se sont lavé les mains > elles se **les** sont lavées

En este caso, el participio concuerda con **les** que es el COD, por lo que el pronombre **se**, en este caso, es el COI, ya que en francés NO puede haber dos o más COI, por lo que si ya tenemos un complemento directo **les** (les mains), **se** tiene que ser forzosamente un COI.

3.- Si se trata de un verbo pronominal e intransitivo o recíproco e intransitivo, NO concuerda NUNCA:

Ej.: Ils se sont nui

Ej.: Ils se sont parlé (recíproco = sujeto hace la acción y recibe la misma de otro)

Para saber si un verbo es intransitivo, para no realizar la concordancia, hay que traducirlo al español y pasarlo al femenino:

Ej.: **parler** en español es **hablar**. En español se dice **le hablo** y NO **la hablo**, por lo que **le** es un complemento indirecto, lo que quiere decir que el verbo **hablar** (parler) es intransitivo. Esto quiere decir que en francés no se realiza nunca la concordancia.

Algunos verbos intransitivos son: se convenir, se mentir, se nuire, s'entre-nuire, se parler, se plaire (y sus compuesto como se déplaire, se complaire), se ressembler, se rire, se sourire, se succéder, se suffire, se survivre, s'en vouloir...

4.- El verbo être, también es el auxiliar en la voz pasiva, por lo que va concordado al igual que en español. (Véase el apartado de la voz pasiva).

¡¡¡ATENCIÓN!!!

1.- El verbo **sortir** con el significado de *salir* se conjuga con el verbo **être**, mientras que si tiene el significado de *sacar* se conjuga con **avoir**

2.- Si los verbos **monter** y **descendre** no llevan un COD, se conjugan con **être**, si llevan COD, entonces se conjuga con **avoir**.

E	El pretérito pluscuamperfecto (Le plus-que-parfait)
----------	--

FORMACIÓN: VERBO «ÊTRE» O «AVOIR» EN IMPERFECTO DE INDICATIVO + PARTICIPIO

Ej.:	J'avais	aimé rompu fini etc...
	Tu avais	
	il/elle/on avait	
	nous avions	
	vous aviez	
	ils/elles avaient	

En español se traduce por: yo había amado, tu habías roto...

El uso de uno u otro auxiliar, así como la concordancia del participio, ya han sido descritos en el apartado referente al «passé composé».

F	El préterito indefinido o pasado simple (Le passé simple)
----------	--

FORMACIÓN: RAÍZ VERBAL + DESINENCIAS DEL PASADO SIMPLE

ER (parler)		IR (finir)		RE (prendre)*		OIR (recevoir)**	
<i>DESINENCIAS</i>	<i>EJEMPLO</i>	<i>DESINENCIAS</i>	<i>EJEMPLO</i>	<i>DESINENCIAS</i>	<i>EJEMPLO</i>	<i>DESINENCIAS</i>	<i>EJEMPLO</i>
ai	je parlai	is	je finis	is	je pris	us	je reçus
as	tu parlas	is	tu finis	is	tu pris	us	tu reçus
a	il parla	it	il finit	it	il prit	ut	il reçut
âmes	nous parlâmes	îmes	nous finîmes	îmes	nous prîmes	ûmes	nous reçûmes
âtes	vous parlâtes	îtes	vous finîtes	îtes	vous prîtes	ûtes	vous reçûtes
èrent	ils parlèrent	irent	ils finirent	irent	ils prirent	urent	ils reçurent

(*) Hay algunas excepciones en esta terminación como los verbos que acaban en -oudre que lo hacen como los verbos que acaban en -oir (coudre > je cousus...), (moudre > je moulus...). Cuando esto es así, generalmente modifican su raíz, que coincide con sus respectivos participios. También varían los verbos que acaban en -indre como peindre que, aunque las desinencias son las propias de esta terminación, intercalan una -gn- en la raíz (peindre > je peignis...). Hay más excepciones detalladas abajo.

(**) La raíz de estos verbos es casi siempre irregular, coincidiendo en su gran mayoría con la raíz del participio.

He aquí algunas excepciones:

	acquérir	courir	mourir	tenir	venir	boire	conclure
je (j')	acquis	courus	mourus	tins	vins	bus	conclus
tu	acquis	courus	mourus	tins	vins	bus	conclus
il/elle/on	acquit	courut	mourut	tint	vint	but	conclut
nous	acquîmes	courûmes	mourûmes	tîmes	vinmes	bûmes	conclûmes
vous	acquîtes	courûtes	mourûtes	tîtes	vîtes	bûtes	conclûtes
ils/elles	acquirent	coururent	moururent	tinrent	vinrent	burent	conclurent

	connaître	croire	croître	inclure	lire	moudre	plaire
je (j')	connus	crus	crûs	inclus	lus	moulus	plus
tu	connus	crus	crûs	inclus	lus	moulus	plus
il/elle/on	connut	crut	crût	includ	lut	moulut	plut
nous	connûmes	crûmes	crûmes	inclûmes	lûmes	moulûmes	plûmes
vous	connûtes	crûtes	crûtes	inclûtes	lûtes	moulûtes	plûtes
ils/elles	connurent	crurent	crûrent	inclurent	lurent	moulurent	plurent

	résoudre	se taire	vivre	craindre / joindre / peindre (participio en -aint, -eint, -oint)
je (j')	résolus	me tus	vécus	craignis / joignis / peignis
tu	résolus	te tus	vécus	craignis / joignis / peignis
il/elle/on	résolut	se tut	vécut	craignit / joignit / peignit
nous	résolûmes	nous tûmes	vécûmes	craignîmes / joignîmes / peignîmes
vous	résolûtes	vous tûtes	vécûtes	craignîtes / joignîtes / peignîtes
ils/elles	résolurent	se turent	vécurent	craignirent / joignirent / peignirent

	cuire	écrit	faire	dire	mettre	naître	devoir
je (j')	cuisis	écrivis	fis	dis	mis	naquis	du
tu	cuisis	écrivis	fis	dis	mis	naquis	du
il/elle/on	cuisit	écrivit	fit	dit	mit	naquit	dut
nous	cuisîmes	écrivîmes	fîmes	dîmes	mîmes	naquîmes	dûmes
vous	cuisîtes	écrivîtes	fîtes	dîtes	mîtes	naquîtes	dûtes
ils/elles	cuisirent	écrivirent	firent	dirent	mirent	naquirent	durent

	falloir	mouvoir	pleuvoir	pouvoir	vouloir	recevoir	savoir
je (j')		mus		pus	voulus	reçus	sus
tu		mus		pus	voulus	reçus	sus
il/elle/on	fallut	mut	plut	put	voulut	reçut	sut
nous		mûmes		pûmes	voulûmes	reçûmes	sûmes
vous		mûtes		pûtes	voulûtes	reçûtes	sûtes
ils/elles		murent		purent	voulurent	reçurent	surent

	valoir	s'asseoir	voir	être	avoir	absoudre, clore, traire
je (j')	valus	m'assis	vis	fus	eus	NO TIENEN PASADO SIMPLE
tu	valus	t'assis	vis	fus	eus	
il/elle/on	valut	s'assit	vit	fut	eut	
nous	valûmes	nous assîmes	vîmes	fûmes	eûmes	
vous	valûtes	vous assîtes	vîtes	fûtes	eûtes	
ils/elles	valurent	s'assirent	virent	furent	eurent	

El pasado simple se suele usar en lenguaje literario, en el lenguaje oral se suele usar el «passé composé».

G	El pasado reciente (Le passé récent)
----------	---

FORMACIÓN: VERBO «VENIR» EN PRESENTE + DE + INFINITIVO

Este tiempo verbal se traduce por *acabar de + infinitivo*: il vient de courir (acaba de correr)

H	El pretérito anterior (Le passé antérieur)
----------	---

FORMACIÓN: VERBO «ÊTRE» O «AVOIR» EN PASADO SIMPLE DE INDICATIVO + PARTICIPIO

El uso de uno u otro auxiliar, así como la concordancia del participio vienen descritos en el apartado D referente al passé composé.

Ej.: Il eut rompu la chaise (él hubo roto la silla)

Ej.: Je fus arrivé (hube llegado)

I	El futuro simple (Le futur simple)
----------	---

FORMACIÓN: INFINITIVO + DESINENCIAS DE FUTURO

PERSONA	<u>Desinencias</u>	ER, IR		RE	OIR
		<u>Ejemplo</u>	<u>Ejemplo</u>	(eliminan la -e de la terminación para añadir las desinencias) <u>Ejemplo</u>	
je	ai	parlerai	finirai	prendrai	prévoirai
tu	as	parleras	finiras	prendras	prévoiras
il/elle/on	a	parlera	finira	prendra	prévoira
nous	ons	parlerons	finirons	prendrons	prévoirons
vous	ez	parlerez	finirez	prendrez	prévoirez
ils/elles	ont	parleront	finiront	prendront	prévoiront

Excepciones: être (ser-), avoir (aur-), falloir (faudr-), aller (ir-), voir (verr-), pouvoir (pourr-), faire (fer-), venir (viendr-), savoir (saur-), envoyer (enverr-), acquérir (acquerr-), cueillir (cueiller-), courir (courr-), mourir (mourr-), tenir (tiendr-), venir (viendr-), vouloir (voudr-).

J	El futuro continuo (Le futur proche)
----------	---

FORMACIÓN: VERBO «ALLER» EN PRESENTE + INFINITIVO

En infinitivo se traduce por *ir + a + infinitivo*: il va courir (él va a correr)

K	El futuro anterior (Le futur antérieur)
----------	--

FORMACIÓN: VERBO «ÊTRE» O «AVOIR» EN FUTURO SIMPLE DE INDICATIVO + PARTICIPIO

El uso de uno u otro auxiliar, así como la concordancia del participio vienen descritos en el apartado D referente al passé composé.

Ej.: Quand tu finiras ton travail, j'**aurai arrivé** à la maison.

(Cuando acabes tu trabajo, abré llegado a casa)

3	Los tiempos del subjuntivo (Les temps du subjonctif)
----------	---

A	El presente del subjuntivo (Le présent du subjonctif)
----------	--

Las tres primeras personas derivan de la raíz de la tercera persona del plural del presente de indicativo, a las que se les añade sus respectivas desinencias: **e** (para la primera [je]), **es** (para la segunda [tu]) y **e** (para la tercera del singular [il/elle/on]), mientras que la tercera persona del plural proviene es la misma que la tercera persona del plural del presente del indicativo. Por lo que respecta a la 1ª y 2ª del plural, éstas dos son las mismas que las del imperfecto del indicativo. A modo de esquema, su formación sería la siguiente:

PERSONA	Desinencias	<i>Ejemplo de su formación</i>		
je	e	Presente del indicativo	Imperfecto del indicativo	Presente del subjuntivo
tu	es	je viens	je venais	que je vienn e
il/elle/on	e	tu viens	tu venais	que tu vienn es
nous	imperf. ind	il/elle/on vient	il/elle/on venait	qu'il vienn e
vous	imperf. ind	nous venons	nous venions	que nous venions
ils/elles	present. ind	vous venez	vous veniez	que vous veniez
		ils/elles vienn ent	ils/elles venaient	qu'ils vienn ent

En francés sólo hay 9 excepciones, ya que el resto de verbos forman el presente del subjuntivo como el modelo que se acaba de describir.

Las 9 excepciones son las siguientes:

	avoir	être	aller	pouvoir	savoir	valoir	vouloir
que je (j')	aie	sois	aille	puisse	sache	vaille	veuille
que tu	aies	sois	ailles	puisses	saches	vailles	veuilles
qu'il/elle/on	ait	soit	aille	puisse	sache	vaille	veuille
que nous	ayons	soyons	allions	puissions	sachions	valions	voulions
que vous	ayez	soyez	alliez	puissiez	sachiez	valiez	vouliez
qu'ils/elles	aient	soient	aillent	puissent	sachent	vaillent	veuillent

	falloir	Verbos impersonales como «pleuvoir»
que je (j')		
que tu		
qu'il/elle/on	faille	pleuve
que nous		
que vous		
qu'ils/elles		

B	El imperfecto del subjuntivo (L'imparfait du subjonctif)
----------	---

FORMACIÓN: 1ª PERSONA DEL SINGULAR DEL PASADO SIMPLE SIN LA ÚLTIMA LETRA + DESINENCIAS DEL IMPERFECTO DEL SUBJUNTIVO

PERSONA	Desinencias	<i>Ejemplo de su formación</i>	
je	sse	Pasado simple de indicativo: je <u>parlai</u>	Imperf. Subjuntivo: je <u>parlasse</u>
tu	sses	tu <u>parlas</u>	tu <u>parlasses</u>
il/elle/on	^t	il <u>parla</u>	il <u>parlât</u>
nous	ssions	nous <u>parlâmes</u>	nous <u>parlassions</u>
vous	ssiez	vous <u>parlâtes</u>	vous <u>parlassiez</u>
ils/elles	ssent	ils <u>parlèrent</u>	ils <u>parlassent</u>

Todos los verbos, incluidos être y avoir, forman el imperfecto del subjuntivo como este modelo.

En español se traduce por: yo hablara/hablase, tú hablaras/hablases, él hablara/hablase...

C	El pretérito perfecto (Le passé du subjonctif)
----------	---

FORMACIÓN: VERBO «ÊTRE» O «AVOIR» EN PRESENTE DEL SUBJUNTIVO + PARTICIPIO

(que yo haya amado, ...)
<i>Ejemplo</i>
que j' <u>ai</u> e aimé
que tu <u>aies</u> aimé
qu'il <u>ait</u> aimé
que nous <u>ayons</u> aimé
que vous <u>ayez</u> aimé
qu'ils <u>aient</u> aimé

(que yo haya llegado, ...)
<i>Ejemplo</i>
que je sois <u>arrivé</u> (e)
que tu sois <u>arrivé</u> (e)
qu'il/elle soit <u>arrivé</u> (e)
que nous soyons <u>arrivé</u> (e)s
que vous soyez <u>arrivé</u> (e)s
qu'ils/elles soient <u>arrivé</u> (e)s

En cuanto al uso de uno u otro auxiliar, así como la concordancia del participio, ya han sido descritos en el apartado referente al passé composé.

D	El pluscuamperfecto (Le plus-que-parfait du subjonctif)
----------	--

FORMACIÓN: VERBO «ÊTRE» O «AVOIR» EN IMPERFECTO DEL DEL SUBJUNTIVO + PARTICIPIO

(que yo hubiera/hubiese amado, ...)	(que yo hubiera/hubiese llegado, ...)
<i>Ejemplo</i>	<i>Ejemplo</i>
que j' <u>eusse</u> aimé	que je <u>fusse</u> arrivé(e)
que tu <u>eusses</u> aimé	que tu <u>fusses</u> arrivé(e)
qu'il/elle <u>eût</u> aimé	qu'il/elle <u>fût</u> arrivé(e)
que nous <u>eussions</u> aimé	que nous <u>fussions</u> arrivé(e)s
que vous <u>eussiez</u> aimé	que vous <u>fussiez</u> arrivé(e)s
qu'ils/elles <u>eussent</u> aimé	qu'ils/elles <u>fussent</u> arrivé(e)s

En cuanto al uso de uno u otro auxiliar, así como la concordancia del participio, ya han sido descritos en el apartado referente al passé composé.

4	El condicional (Le conditionnel)
----------	---

A	El presente del condicional (Le présent du conditionnel)
----------	---

FORMACIÓN: RAÍZ DEL FUTURO DE INDICATIVO + DESINENCIAS DEL IMPERFECTO DE INDICATIVO

Ej.: je parlerais
tu parlerais
il/elle parlerait
nous parlerions
vous parleriez
ils/elles parleraient

En español se traduce por *yo hablaría, tu hablarías, él hablaría, nosotros hablaríamos, vosotros hablaríais, ellos hablarían*.

Para conocer la raíz del futuro de indicativo de los verbos, véase dicho apartado.

B	El pasado del condicional (Le passé du conditionnel)
----------	---

FORMACIÓN: «ÊTRE» O «AVOIR» EN CONDICIONAL + PARTICIPIO

(yo habría amado, ...)	(yo habría llegado, ...)
<i>Ejemplo</i>	<i>Ejemplo</i>
j'aurais aimé	je serais arrivé(e)
tu aurais aimé	tu serais arrivé(e)
il/elle aurait aimé	il/elle serait arrivé(e)
nous aurions aimé	nous serions arrivé(e)s
vous auriez aimé	vous seriez arrivé(e)s
ils/elles auraient aimé	ils/elles seraient arrivé(e)s

En cuanto al uso de uno u otro auxiliar, así como la concordancia del participio, ya han sido descritos en el apartado referente al passé composé.

5	El imperativo (L'impératif)
----------	------------------------------------

VERBOS QUE ACABAN EN -ER (1ª CONJUGACIÓN) SE CONJUGAN COMO TALES (como ouvrir):

Ejemplo de su formación:

<u>Presente indicativo</u>	<u>Imperativo</u>	
tu regarde s	regarde !	Se le quita la -s del presente para formar el imperativo
nous regardons	regardons !	coincide la del presente con la del imperativo
vous regardez	regardez !	coincide la del presente con la del imperativo

La negación se realiza como en el ya se ha descrito en la primera parte: **ne regarde pas !, ne regardons pas ! ne regardez pas !**

Si existe un pronombre (le, la, les...), éstos irán detrás del verbo separados por un guión en la forma afirmativa y precederán al verbo si se trata del imperativo negativo:

Ej.: regarde la télévision ! > regarde-**la** > **la** regarde pas

VERBOS QUE **NO** ACABAN EN -ER:

Ejemplo de su formación:

<u>Presente indicativo</u>	<u>Imperativo</u>	
tu sors	sors !	coincide la del presente con la del imperativo
nous sortons	sortons !	coincide la del presente con la del imperativo
vous sortez	sortez !	coincide la del presente con la del imperativo

La negación y la colocación de pronombres (si existen) es exactamente igual a la forma que acabamos de describir.

VERBOS PRONOMINALES:

Habrá que tener en cuenta si acaban en -er o no para saber como se forma la 2ª persona del singular.

En cuanto a los pronombres reflexivos, estos se colocan detrás en su forma tónica y separados por un guión si se trata del imperativo afirmativo (moi, toi, lui...):

Ej.: leve-**toi** !, donne-la-**lui** !, reposons-**nous** !

Si se trata de un imperativo negativo, estos pronombres se anteponen al verbo, cambiando a su forma reflexiva:

Ej.: ne **te** leve pas !, ne **se** la donne pas !, ne **nous** reposons pas !

En el imperativo sólo hay 4 excepciones: avoir, être, savoir, vouloir.

AVOIR: aie !, ayons !, ayez !

ÊTRE: sois !, soyons !, soyez !

SAVOIR: sache !, sachons !, sachez !

VOULOIR: veuillez !, veuillons !, veuillez !

6

El participio (Le participe passé)

Tanto para conocer su formación como su concordancia, véase el apartado referente al passé composé.

7

El gerundio (Le gérondif)

Cuando en español decimos *he visto a Pedro corriendo en el campo* no queda claro quien corría si el sujeto de la frase (yo) o Pedro. Esta ambigüedad no se da en francés gracias a las dos clases de gerundio que hay:

FORMACIÓN DEL 1º.: Raíz de la 1ª del plural del presente de indicativo + ant

Ej.: nous voulons > voulant

Excepciones: être (étant), avoir (ayant), savoir (sachant)

Otra función de este gerundio consiste en sustituir una conjunción subordinada:

Ejs.: sur la route, marchait un groupe de jeunes *chantant et riant* (= qui chantaient et qui riaient)
Les personnes ayant un ticket bleu... (= qui aient un ticket bleu...)

FORMACIÓN DEL 2º.: Anteponiendo la preposición **en** al primer gerundio:

Ej.: voulant > **en** voulant

Teniendo esto en cuenta, el ejemplo en español se puede traducir de dos maneras:

j'ai vu Pierre **courant** à la campagne > Es Pierre quien realiza la acción de correr
j'ai vu Pierre **en courant** à la campagne > Es el sujeto (je) quien realiza la acción de correr

8

La voz pasiva (La voix passive)

La forma pasiva de los verbos sigue en francés la misma estructura que en español, es decir, uso del verbo **être** (ser, estar) en el mismo tiempo que el verbo en activo, mientras que el sujeto de la oración activa pasa a ser el complemento agente introducido por la preposición **par** (por). Esquemáticamente sería así:

ACTIVA	La cloche <u>annonçait</u> le départ du train
PASIVA	Le départ du train <u>était annoncé</u> par la cloche

En español el esquema es exactamente igual: *la campana anunciaba la salida del tren > la salida del tren era anunciada por la campana*, por lo que para pasar una oración activa a pasiva se puede pensar en español, al ser iguales los esquemas en una y otra lengua.

Existen también las llamadas pasivas reflejas que en francés se forman con el pronombre **on**, ejemplo:

On vend > se vende

on loue > se alquila

En francés es más usual el uso de la pasiva que en español, aún así hay que tener en cuenta que algunos verbos como **avoir**, **pouvoir** y otros que forman una locución verbal como **faire face**, **mettre bas**, **tirer pro-**

fit, prendre source, etc. no admite la forma pasiva. Tampoco admiten la forma pasiva los intransitivos indirectos, a excepción de **pardonne** y **obéir**.

9

El régime verbal (Le régime verbal)

VERBO + INFINITIVO							
affirmer	conduire	devoir	être faire	oser	reconnaître	sentir	
aimer mieux	courir	dire	falloir	partir	regarder	supposer	
aller	croire	écouter	s'imaginer	penser	rentrer	venir	
apercevoir	déclarer	entendre	laisser	pouvoir	retourner	voir	
assurer	descendre	envoyer	mener	préférer	revenir	vouloir	
avouer	désirer	espérer	monter	se rappeler	savoir	...	

VERBO + DE + INFINITIVO							
accepter	avertir	déconseiller	empêcher	haïr	obtenir	promettre	se souvenir
s'abstenir	cesser	défendre	épargner	imaginer	offrir	proposer	supplier
accorder	se charger	délibérer	essayer	imposer	omettre	refuser	supporter
accuser	choisir	se dépêcher	s'étonner	interdire	ordonner	regretter	tacher
achever	commander	désespérer	s'éviter	s'interrompre	oublier	se repentir	valoir
admettre	conseiller	deshabituier	excuser	jurer	parier	reprocher	se vanter
affecter	se contenter	dire	s'excuser	ne pas laisser	permettre	résoudre	
ambitionner	convenir	se disculper	féliciter	menacer	persuader	risquer	
s'applaudir	craindre	dissuader	finir	mériter	prétexter	rougir	
arrêter	décider	douter	se garder	nier	prier	souhaiter	

VERBO + À + INFINITIVO							
aboutir	arriver	consentir	engager	inciter	pencher	renoncer	se tuer
s'accorder	aspirer	conspirer	enseigner	induire	perséverer	se résigner	veiller
acoutumer	s'attacher	contribuer	s'entendre	inviter	persister	rester	viser
s'acharner	s'attendre	se décider	s'évertuer	mettre	se plaire	réussir	...
aider	autoriser	destiner	exhorter	se mettre	pousser	servir	
aimer	avoir	se déterminer	s'exposer	nécessiter*	se prendre	songer	
s'amuser	se borner	disposer	se fatiguer	s'obstiner	préparer	tendre	
s'appliquer	chercher	donner	habituer	s'offrir	se préparer	tenir (désirer)	
apprendre	se complaire	employer	s'habituer	partir	provoquer	travailler	
s'apprêter	condamner	encourager	hésiter	parvenir	refuser	trouver	

(*) El verbo **nécessiter** está en desuso, para decir *nécessitar* se emplea la fórmula **avoir besoin de**, que, literalmente significa *tener necesidad de*.

10

Verbs cuyo sustantivo terminan en *-issement*

FRANCÉS	ESPAÑOL
<i>aboutir</i>	llegar a
<i>accomplir</i>	cumplir
<i>agir</i>	obrar
<i>amortir</i>	amortizar
<i>anéantir</i>	anonadar
<i>applaudir</i>	aplaudir
<i>assortir</i>	surir
<i>avertir</i>	advertir
<i>bannir</i>	rechazar
<i>bondir</i>	brincar
<i>brandir</i>	blandir
<i>dégourdir</i>	desentumecer
<i>engourdir</i>	entumecer
<i>divertir</i>	divertir

FRANCÉS	ESPAÑOL
<i>éblouir</i>	deslumbrar
<i>engloutir</i>	engullir
<i>ensevelir</i>	amortajar
<i>envahir</i>	invadir
<i>épanouir</i>	eclosionar
<i>établir</i>	establecer
<i>s'évanouir</i>	desmayarse
<i>fournir</i>	fornir
<i>frémir</i>	frémir
<i>gémir</i>	gémir
<i>hennir</i>	relinchar
<i>investir</i>	invertir
<i>jaillir</i>	manar
<i>meurtrir</i>	magullar

FRANCÉS	ESPAÑOL
<i>mugir</i>	mugir
<i>pétrir</i>	amasar
<i>ravir</i>	encantar
<i>réagir</i>	reaccionar
<i>réfléchir</i>	reflexionar
<i>régir</i>	regir
<i>renchérir</i>	encarecerse
<i>resplendir</i>	resplandecer
<i>retentir</i>	resonar
<i>rugir</i>	rugir
<i>saisir</i>	captar, agarrar
<i>tarir</i>	agostar
<i>vomir</i>	vomitir
<i>vromir</i>	zumbar

11**Verbos cuyo sustantivo terminan en -issage**

FRANÇÉS	ESPAÑOL
<i>alunir</i>	alunizar
<i>amerir</i>	amerizar
<i>atterir</i>	atterizar

FRANÇÉS	ESPAÑOL
<i>démolir</i>	demoler
<i>remplir</i>	reemplazar
<i>garnir</i>	guarnecer

FRANÇÉS	ESPAÑOL
<i>polir</i>	pulir, pulimentar
<i>rôtir</i>	asar
<i>vernir</i>	barnizar

12**Otros (D'autres)**

Bâtir (le bâtiment), bénir (la bénédiction), choisir (le choix), définir (la définition), déglutir (la déglutition), démolir (la démolition), farcir (la farce), finir (la fin), fleurir (la fleuraison / floraison), garantir (la garantie), garnir (la garniture), guérir (la guérison), haïr (la haine), jouir (la jouissance), languir (la langueur), munir (la munition), nourrir (la nourriture), obéir (l'obéissance), périr (la perte / pérdida), polir (la polissage), pourrir (la pourriture), punir (la punition), répartir (la répartition), ressortir (le ressort), réunir (la réunion), réussir (la réussite), subir («soportar»), trahir (la trahison), unir (l'union).

VOCABULARIO

FRANÇÉS	ESPAÑOL
architecte	arquitecto
avocat(e)	abogado, a
banquier	banquero
boucher, ère	carnicero, a
boulangier, ère	panadero
chanteur, euse	cantante
charcutier	charcutero, a
chef	jefe
dactylo	mecanógrafo, a
Directeur, trice	director, a
écrivain	escritor
étudiant(e)	estudiante
facteur	cartero
informaticien(ne)	informático
journaliste	periodista
juge	juez
maçon	albañil
mécanicien(ne)	mecánico, a
médecin	médico
ministre	ministro
musicien(ne)	músico
Président(e)	Presidente, a
professeur	profesor, a
secrétaire	secretaria
traducteur, trice	traductor, a

Cuando añadimos la palabra **monsieur** + el nombre de una profesión o título nobiliario, es obligatorio poner el artículo:

*Monsieur **le** Président; Madame **la** vicomtesse...*

También se usa el artículo para indicar la defunción de alguien:

*Feu **la** mère de madame (la difunta madre de la señora), Feu **le** père de... (el difunto padre de...)*

FRANÇÉS	ESPAÑOL
carré(e)	cuadrado, a
rond(e)	redondo, a
triangulaire	triangular
rectangulaire	rectangular
pointu(e)	puntiagudo, a
court(e)	corto, a
long(ue)	largo, a
ondulé(e)	ondulado, a
grand(e)	grande
petit(e)	pequeño, a
blanc, blanche	blanco, a
bleu(e)	azul
rose	rosa
rouge	rojo
rougeâtre	rojizo
jaune	amarillo, a
vert(e)	verde
noir(e)	negro, a
violet, violette	violeta, morado, morada
indigo (inv.)	añil
orange (inv. en sing. y plural)	naranja
gris(e)	gris
grisâtre	grisáceo

marron (inv. para masc. y fem.)
doré(e)
argenté(e)

marrón
dorado, a
plateado, a

3

Las nacionalidades (Les nationalités)

FRANÇÉS		ESPAÑOL	
PAÍS	GENTILICIO	PAÍS	GENTILICIO
l'Europe	Européen(ne)	Europa	europeo/a
l'Albanie	Albanais(e)	Albania	albanés/a
l'Allemagne	Allemand(e)	Alemania	alemán/a
l'Andorre	Andorrain(e)	Andorra	andorrano/a
l'Autriche	Autrichien(ne)	Austria	austríaco/a
la Belgique	Belge	Bélgica	belga
la Biélorussie	Biélorusse	Bielorrussia	bielorruso/a
la Bosnie-Herzégovine	-	Bosnia-Herzegovina	bosnio/a
la Bulgarie	Bulgare	Bulgaria	bulgaro/a
la Croatie	Croate	Croacia	croata
l'Espagne	Espagnol(e)	España	español/a
l'Estonie	Estonien(ne)	Estonia	estonio/a
la Finlande	Finlandais(e)	Finlandia	finlandés/a
la France	Français(e)	Francia	francés/a
l'Angleterre	Anglais(e)	Inglaterra	inglés/a
la Grande Bretagne (le Royaume Uni)	Britannique	Gran Bretaña (Reino Unido)	británico/a
la Grèce	Grec, Grecque	Grecia	griego/a
la Hollande (Les Pays-Bas)	Hollandais(e)	Holanda (Países Bajos)	holandés/a
la Hongrie	Hongrois(e)	Hungría	húngaro/a
l'Irlande	Irlandais(e)	Irlanda	irlandés/a
l'Italie	Italien(ne)	Italia	italiano/a
la Lettonie	Letton(e)	Letonia	letón/a
la Lituanie	Lituanien(ne)	Lituania	lituano/a
le Luxembourg	Luxembourgeois(e)	Luxemburgo	luxemburgués/a
la Macédoine	Macédonien(ne)	Macedonia	macedonio/a
la Moldavie	Moldave	Moldavia	moldavo/a
le Monaco	Monégasque	Mónaco	monegasco/a
la Norvège	Norvégien(ne)	Noruega	noruego/a
la Pologne	Polonais(e)	Polonia	polaco/a
le Portugal	Portugais(e)	Portugal	portugués/a
la République Tchèque	Tchèque	República Checa	checo/a
la République Eslovaque	Eslovaque	República Eslovaca	eslovaco/a
la Roumanie	Roumain(e)	Rumanía	rumano/a
la Russie	Russe	Rusia	ruso/a
la Serbie	Serbe	Serbia	serbio/a
la Suède	Suédois(e)	Suecia	sueco/a
la Suisse	Suisse, Suisse	Suiza	suizo/a
la Turquie	Turc, Turque	Turquía	turco/a
l'Ukraine	Ukrainen(ne)	Ukrania	ukraniano/a
la Yougoslavie	Yougoslave	Yugoslavia	yugoslavo/a
l'Afrique	Africain(e)	África	africano/a
l'Algérie	Algérien(ne)	Argelia	argelino/a
l'Angola	Angolais(e)	Angola	angolés/a
le Bénin	-	Bénin	beninés/a
le Botswana	-	Botswana	botswano/a
le Cameroun	Camerounais(e)	Camerún	camerunés/a
la Côte-d'Ivoire	Ivoirien(ne)	Costa de Marfil	marfileño/a
le Congo	Congolais(e)	Congo	congolés/a
l'Égypte	Égyptien(ne)	Egipto	egipcio/a
l'Éthiopie	Éthiopien(ne)	Etiopía	etíope
le Gabon	Gabonais(e)	Gabón	gabonés/a

la Gambie	Gambien(ne)	Gambia	gambiano/a
le Ghana	Ghanéen(ne)	Ghana	ghaneano/a
la Guinée	Guinéen(ne)	Guinea	guineano/a
le Kenya	Kényan(e)	Kenia	keniata
la Haute-Volta	-	Alto Volta	voltense
la Libye	Libyen(ne)	Libia	libio/a
le Libéria	Libérien(ne)	Liberia	liberiano/a
le Madagascar	Malgache	Madagascar	malgache
la Malawi	-	Malawi	malawi
le Mali	Malien(ne)	Mali	maliense
le Maroc	Marocain(e)	Marruecos	marroquí
la Mauritanie	Maure	Mauritania	mauritano/a
le Mozambique	Mozambicain(e)	Mozambique	mozambiqueño
la Namibie	Namibien(ne)	Namibia	namibiano/a
le Niger	Nigérien(ne)	Niger	nigeriense
le Nigeria	Nigérian(e)	Nigeria	nigerieano/a
la République Centrafricaine	Centrafricain(e)	República Centroafricana	centroafricano/a
la République de S. Leona	-	Sierra Leona	sierraleonés/a
la République Sudafricaine	Sud-africain(e)	República Sudafricana	sudafricano/a
le Sénégal	Sénégalais(e)	Senegal	senegalés/a
la Somalie	Somalien(ne)	Somalia	somalí
le Soudan	Soudanais(e)	Sudán	sudanés/a
la Tanzanie	Tanzanien(ne)	Tanzania	tanzano/a
le Tchad	Tchadien(ne)	Tchad (Chad)	tchadiense
le Togo	Togolais(e)	Togo	togolés/a
la Tunisie	Tunisien(ne)	Túnez	tunecino
l'Ouganda	Ougandais(e)	Uganda	ugandés/a
le Zaïre	Zairois(e)	Zaire	zaireño/a
la Zambie	Zambien(ne)	Zambia	zambiano/a
le Zimbabwe	-	Zimbabwe	zimbabwense
l'Amérique	Américain(e)	América	Americano/a
l'Alaska	-	Alaska	-
le Canada	Canadien(ne)	Canadá	canadiense
les États-Unis	Américain(e)	Estados Unidos	norteamericano/a
le Groenland	Groenlandais(e)	Groenlandia	groenlandés/a
l'Argentine	Argentin(e)	Argentina	argentino/a
la Bolivie	Bolivien(ne)	Bolivia	boliviano/a
le Brésil	Brésilien(ne)	Brasil	brasileño/a
le Chili	Chilien(ne)	Chile	chileno/a
la Colombie	Colombien(ne)	Colombia	colombiano/a
le Costa Rica	-	Costa Rica	costarricense
le Cuba	Cubain(e)	Cuba	cubano/a
l'Équateur	Équatorien(ne)	Ecuador	ecuatoriano/a
le Guatemala	Guatémaltèque	Guatemala	guatemalteco/a
la Guyane	Guyanais(e)	Guayana	guayano/a
le Haïti	Haïtien(ne)	Haití	haitiano/a
le Honduras	Hondurien(ne)	Honduras	hondureño/a
le Mexique	Mexicain(e)	México	mexicano/a
le Nicaragua	Nicaraguayen(ne)	Nicaragua	nicaragüense
le Panama	Panaméen(ne)	Panamá	panameño/a
la Paraguay	Paraguayen(ne)	Paraguay	paraguayano/a
le Pérou	Péruvien(ne)	Perú	peruano/a
la République Dominicaine	Dominicain(e)	República Dominicana	dominicano/a
le Salvador	Salvadorien(ne)	El Salvador	salvadoreño/a
le Surinam	-	Surinam	surinamés/a
l'Uruguay	Uruguayen(ne)	Uruguay	uruguayano/a
le Vénézuéla	Vénézuélien(ne)	Venezuela	venezolano/a
l'Asie	Asiatique	Asia	asiático
l'Afghanistan	Afghan(e)	Afganistán	afgano/a
l'Arabie Saoudite	Arabe	Arabia Saudita	árabe

le Bangladesh	Bengalais(e)	Bangladesh	bengalí
la Birmanie	Birman(e)	birmania	birmano/a
la Corée	Coréen(ne)	Corea	coreano/a
la Chine	Chinois(e)	China	chino/a
les Émirats Arabes Unis	Arabe	Emiratos Árabes	árabe
l'Inde	Indien(ne)	India	hindú, indio
l'Indonésie	Indonésien(ne)	Indonesia	indonesio/a
l'Irak (Iraq)	Irakien(ne)	Irak / Iraq	iraquí
l'Iran	iranien(ne)	Irán	iraní
l'Israël	Israélien(ne)	Israel	israéli
le Japon	Japonais(e)	Japón	japonés
la Jordanie	Jordanien(ne)	Jordania	jordano
le Cambodge	Cambodgien(ne)	Kampuchéa (Camboya)	camboyano
le Laos	Laotien(ne)	Laos	laosiano/a
le Liban	Libanais(e)	Libano	libanés/a
la Malaysia	Malais(e)	Malasia	malasio/a
la Mongolie	Mongol(e)	Mongolia	mongol
le Népal	Népalais(e)	Nepal	nepalí, nepalés/a
l'Oman	Arabe	Omán	árabe
le Pakistan	Pakistanais(e)	Pakistán	pakistaní
les Philippines	Philippine(e)	Filipinas	filipino
la Syrie	Syrien(ne)	siria	sirio
la Thaïlande	Thaïlandais(e)	Taïlandia	tailandés
le vietnam	Vietnamien(ne)	vietnam	vietnamita
le Yémen	Yéménite	Yemem	yemenita
l'Océanie	Océanien(ne)	Océanía	océánico/a
l'Australie	Australien(ne)	Australia	australiano/a
la Nouvelle-Zélande	Néo-Zélandais(e)	Nueva Zelanda	neozelandés/a

(*) COMO SE PUEDE OBSERVAR, LOS NOMBRES DE LOS PAÍSES LLEVAN EL ARTÍCULO EN FRANCÉS.

Nombres de ciudades y de regiones españolas que se suelen traducir en francés

l'Andalousie	Andalucía
l'Aragon	Aragón
les Asturies	Asturias
Barcelone	Barcelona
Cadix	Cádiz
la Cantabrie	Cantabria
Castillon	Castellón
la Nouvelle Castille	Castilla la Mancha
la Manche	Castilla la Mancha
la Vieille Castille	Castilla y León
la Catalogne	Cataluña
Cordoue	Córdoba
l'Extrémadoure	Extremadura
la Galice	Galicia
Grenade	Granada
La Corogne	La Coruña
la Murcie	Murcia
la Navarre	Navarra
le Pays Basque	País Vasco
Pampelune	Pamplona
Salamanque	Salamanca
Saint Sébastien	San Sebastián
Saint-Jacques (de Compostelle)	Santiago de Compostela
Ségovie	Segovia
Séville	Sevilla
Tolède	Toledo

Valence
la Biscaye
Saragosse

Valencia
Vizcaya
Zaragoza

Nombres de ciudades, regiones y accidentes geográficos franceses que se suelen traducir en español

les Alpes	los Alpes
l'Alsace	Alsacia
l'Ardenne	las Ardenas
l'Auvergne	la Auvernia
le Bassin d'Aquitaine	la cuenca de Aquitania
le Bassin de Paris	la cuenca de Paris
Bayonne	Bayona
Bordeaux	Burdeos
la Bourgogne	la Borgoña
la Bretagne	la Bretaña
Carcassonne	Carcasona
la Champagne	la Champaña
Cherbourg	Cherburgo
Corse	Córcega
la Côte d'Azur	la Costa Azul
la Dordogne	el Dordoña
la Franche Comté	el Franco Condado
la Garonne	el Garona
la Gascogne	la Gascuña
les Landes	las Landas
la Lorraine	la Lorena
Marseille	Marsella
le Massif Central	el Macizo Central
le Massif Armoricaïn	el Macizo Armoricano
Narbonne	Narbona
Nice	Niza
la Normandie	Normandía
la Picardie	Picardía
la Provence	Provenza
la Région Parisienne	la región parisina
le Rhin	el Rin
le Rhône	el Ródano
le Roussillon	el Rosellón
la Saône	el Saona
la Savoie	la Savoya
la Seine	el Sena
Strasbourg	Estrasburgo
vallée de la Loire	el valle del Loira
les Vosges	los Vosgos

Uso de las preposiciones ante países, ciudades y regiones:

1. Dirección o situación: ir a / estar o vivir en = aller / être ou habiter

Países femeninos: EN

Países masculinos: AU

Países masculinos que empiezan por vocal: EN

Países en plural: AUX

Ejs.: Voy a Francia > je vais **en** France

Voy a Japón > je vais **au** Japon

Voy a España > je vais **en** Espagne

Voy a EEUU > je vais **aux** Etats-Unis

2. Proveniencia: Venir / volver de = venir / revenir de

Aller EN = Revenir DE (D') Aller AU = Revenir DU Aller AUX = Revenir DES

Ej.: Je vais en France > je reviens **de** France
Je vais au Brésil > je reviens **du** Brésil
Je vais aux États-Unis > je reviens **des** États-Unis

3. Preposiciones empleadas con las islas:

3.1. Islas grandes femeninas (cercanas o lejanas):

EN (situación o dirección)

DE (proveniencia)

Ejs.: Je vais/habite **en** Crète
Je viens/reviens **de** Crète

Excepción: **à** Terre-Neuve / **de** Terre-Neuve

3.2. Nombres femeninos de islas pequeñas lejanas:

À LA (situación o dirección)

DE LA (proveniencia)

Ejs.: Je vais/habite **à la** Martinique
Je viens/reviens **de la** Martinique

3.3. Nombres de pequeñas islas de Europa y nombres masculinos de grandes islas lejanas:

À (situación o dirección)

DE (proveniencia)

Ejs.: Je vais/habite **à** Cuba, **à** Chypre...
Je viens/reviens **de** Cuba, **de** Chypre...

3.4. Nombre de islas en plural:

AUX (situación o dirección)

DES (proveniencia)

Ejs.: Je vais/habite **aux** Baléares, **aux** Canaries...
Je viens/reviens **des** Baléares, **des** Canaries...

4. Preposiciones utilizadas con ciudades:

À (situación o dirección)

DE (proveniencia)

Ejs.: Je vais/habite **à** Paris
Je viens/reviens **de** Paris

ORDINALES			CARDINALES	
NÚMERO	FRANCÉS	NÚMERO	FRANCÉS	
1	un	1	premier	
2	deux	2	deuxième / second	
3	trois	3	troisième	
4	quatre	4	quatrième	
5	cinq	5	cinquième	
6	six	6	sixième	
7	sept	7	septième	
8	huit	8	huitième	

9	neuf	9	neuvième
10	dix	10	dixième
11	onze	11	onzième
12	douze	12	douzième
13	treize	13	treizième
14	quatorze	14	quatorzième
15	quinze	15	quinzième
16	seize	16	seizième
17	dix-sept	17	dix-septième
18	dix-huit	18	dix-huitième
19	dix-neuf	19	dix-neuvième
20	vingt	20	vingtième
21	vingt et un	21	vingt et unième
22	vingt-deux	22	vingt-deuxième
30	trente	30	trentième
31	trente et un	31	trente et unième
32	trente-deux	32	trente-deuxième
40	quarante	40	quarantième
45	quarante-cinq	45	quarante-cinquième
50	cinquante	50	cinquantième
60	soixante	60	soixantième
62	soixante-deux	62	soixante-deuxième
70	soixante-dix	70	soixante-dixième
71	soixante-onze	71	soixante-onzième
72	soixante-douze	72	soixante-douzième
80	quatre-vingts	80	quatre-vingtième
81	quatre-vingt-un	81	quatre-vingt-unième
82	quatre-vingt-deux	82	quatre-vingt-deuxième
83	quatre-vingt-trois	83	quatre-vingt-troisième
90	quatre-vingt-dix	90	quatre-vingt-dixième
91	quatre-vingt-onze	91	quatre-vingt-onzième
92	quatre-vingt-douze	92	quatre-vingt-douzième
100	cent	100	centième
200	deux-cents	200	deux-centième
205	deux-cent-cinq	205	deux-cent-cinquième
300	trois-cents	300	trois-centième
1000	mille (mil = fecha)	1000	millième
2000	deux-mille	2000	deux-millième
100000	cent-mille	100000	cent-millième
1000000	un million	1000000	un millionième

!!!ATENCIÓN!!!: Los números 80, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, llevan una **-s** si se trata de una cifra simple. Ejemplo:

quatre-vingt**s**, deux-cent**s**, trois-cent**s**...

Pero si la cifra es compuesta: 81, 85, 201, 332..., entonces pierde esa **-s**. Ejemplo:

quatre-vingt-deux, deux-cent-trois, quatre-cent-vingt...

5

Adjetivos para describir a una persona (Adjectif pour décrire une personne)

Aspecto físico:

FRANÇÉS	ESPAÑOL
<i>grand(e)</i>	alto/a
<i>petit(e)</i>	bajo/a
<i>gros(e)</i>	gordo/a
<i>mince</i>	delgado/a
<i>jeune</i>	joven
<i>vieux (vieil + vocal), vieille</i>	viejo/a

<i>blond(e)</i>	rubio/a
<i>brun(e)</i>	moreno/a
<i>roux (rousse)</i>	pelirrojo/a
<i>beau (bel + vocal)</i>	guapo
<i>belle</i>	bella
<i>jolie</i>	guapa/bonita
<i>pas beau (belle)</i>	no muy guapo/a
<i>laid(e)</i>	feo/a

Defectos y cualidades:

<i>sympathique (sympa)</i>	simpático/a
<i>antipathique</i>	antipático/a
<i>gentil(le)</i>	gentil
<i>méchant(e)</i>	malvado/a
<i>content(e)</i>	contento/a
<i>mécontent(e)</i>	descontento/a
<i>intelligent(e)</i>	inteligente
<i>bête</i>	tonto/a
<i>corageux, euse</i>	valiente, valeroso/a
<i>timide</i>	tímido/a
<i>intéressant(e)</i>	interesante
<i>ennuyeux, euse</i>	fastidioso/a
<i>souriant(e)</i>	sonriente
<i>triste</i>	triste
<i>amusant(e)</i>	divertido

6

Gustos y preferencias (goûts et préférences)

En francés, los gustos y preferencias se expresan con los verbos *aimer* (gustar / querer o amar a una persona), *adorer* (adorar), *préférer* (preferir) o *détester* (detestar, odiar).

<u>AIMER</u>	<u>ADORER</u>	<u>PRÉFÉRER</u>	<u>DÉTESTER</u>
j'aime	j'adore	je préfère	je déteste
tu aimes	tu adores	tu préfères	tu détestes
il/elle/on aime	il/elle/on adore	il/elle/on préfère	il/elle/on déteste
nous aimons	nous adorons	nous préférons	nous détestons
vous aimez	vous adorez	vous préférez	vous détestez
ils/elles aiment	ils/elles adorent	ils/elles préfèrent	ils/elles détestent

7

Los transportes (Les transports)

FRANCÉS	ESPAÑOL
<i>le train</i>	el tren
<i>l'avion</i>	el avión
<i>le bateau</i>	el barco
<i>le car</i>	el autocar
<i>l'autobus</i>	el autobús
<i>la voiture</i>	el coche
<i>le taxi</i>	el taxi
<i>le métro</i>	el metro
<i>la bicyclette</i>	la bicicleta
<i>le TGV</i>	el AVE
<i>les patins</i>	los patines
<i>la planche à roulettes</i>	el monopatín
<i>le patinette</i>	el patinete
<i>la moto</i>	la moto

En francés la edad se expresa con el verbo avoir (tener, haber):

j'ai	tengo
tu as	tienes
il/elle/on a	tiene
nous avons	tenemos
vous avez	tenéis
ils/elles ont	tienen

Ej.: J'ai vingt-deux ans > tengo veintidós años

Los días de la semana son:

FRANCÉS	<i>lundi</i>	<i>mardi</i>	<i>mercredi</i>	<i>jeudi</i>	<i>vendredi</i>	<i>samedi</i>	<i>dimanche</i>
ESPAÑOL	lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo

Otros:

FRANCÉS	<i>avant-hier</i>	<i>hier</i>	<i>aujourd'hui</i>	<i>demain</i>	<i>après-demain</i>	<i>le lendemain</i>	<i>la veille</i>
ESPAÑOL	anteayer	ayer	hoy	mañana	pasado mañana	el día siguiente	la víspera

Los meses del año son:

FRANCÉS	<i>janvier</i>	<i>février</i>	<i>mars</i>	<i>avril</i>	<i>mai</i>	<i>juin</i>	<i>juillet</i>
ESPAÑOL	enero	febrero	marzo	abril	mayo	junio	julio

FRANCÉS	<i>août</i>	<i>septembre</i>	<i>octobre</i>	<i>novembre</i>	<i>décembre</i>
ESPAÑOL	agosto	septiembre	octubre	noviembre	diciembre

La forma de expresar la fecha ya ha sido explicada en el apartado de gramática correspondiente.

FRANCÉS	ESPAÑOL
<i>les saisons</i>	las estaciones
<i>le printemps (*)</i>	la primavera
<i>l'été</i>	el verano
<i>l'automne</i>	el otoño
<i>l'hiver</i>	el invierno
<i>la température</i>	la temperatura
<i>chaud (**)</i>	calor
<i>la chaleur</i>	el calor
<i>frais (**)</i>	fresco
<i>le froid (**)</i>	el frío
<i>le vent (***)</i>	el viento
<i>la pluie</i>	la lluvia
<i>l'orage</i>	la tempestad
<i>la neige</i>	la nieve
<i>la glace</i>	el hielo
<i>le brouillard (***)</i>	la niebla
<i>nuageux</i>	nublado
<i>beau (**)</i>	bueno
<i>mauvais (**)</i>	malo
<i>le soleil</i>	el sol
<i>le nuage</i>	la nube
<i>la lune</i>	la luna
<i>le nord</i>	el norte

<i>le sud</i>	el sur
<i>l'est</i>	el este
<i>l'ouest</i>	el oeste

(*) En francés se dice *en été* (en verano), *en automne* (en otoño), *en hiver* (en invierno), sin embargo se dice *au printemps* (en primavera).

(**) Para decir mucho, se usa la palabra *très*. Ejemplo: *il fait très chaud* (hace mucho calor), *il fait très froid* (hace mucho frío)...

(***) Con estas palabras se usa *beaucoup de* para decir mucho. Ejemplo: *il fait beaucoup de vent* (hace mucho viento)...

Con los verbos meteorológicos: *neiger* (nevar), *pleuvoir* (llover)... se usa *beaucoup*. Ej.: *il neige beaucoup* (llueve mucho)...

Para decir el tiempo que hace, en francés se emplea el verbo *faire* (*quel temps fait aujourd'hui ?*) y se responde con el mismo verbo (*il fait beau*, *il fait beaucoup de brouillard*...). Aunque es una frase impersonal, el uso del pronombre (*il*) es obligatorio, ya que ninguna frase en francés puede carecer del sujeto o pronombre.

FRANCÉS	ESPAÑOL
<i>la banque</i>	el banco
<i>la bibliothèque</i>	la biblioteca
<i>la boucherie</i>	la carnicería
<i>la boulangerie</i>	la panadería, confitería
<i>la boutique</i>	la tienda (de ropa)
<i>la campagne</i>	el campo
<i>la cathédrale</i>	la catedral
<i>la chanson</i>	la canción
<i>la charcuterie</i>	la chacutería
<i>la danse</i>	la danza
<i>la discothèque</i>	la discoteca
<i>la faculté</i>	la facultad
<i>la hand(-)ball</i>	el voleibol
<i>la librairie</i>	la librería
<i>la mairie</i>	el ayuntamiento
<i>la mer</i>	el mar
<i>la montagne</i>	la montaña
<i>la musique</i>	la música
<i>la musique classique</i>	la música clásica
<i>la natation</i>	la natación
<i>la papeterie</i>	la papelería
<i>la partie de tennis</i>	el partido de tenis
<i>la pharmacie</i>	la farmacia
<i>la piscine</i>	la piscina
<i>la place</i>	la plaza
<i>la poste</i>	la oficina de correos
<i>la quincaillerie</i>	la ferretería
<i>la rue</i>	la calle
<i>l'aéroport</i>	el aeropuerto
<i>l'ambassade</i>	la embajada
<i>l'avenue</i>	la avenida
<i>le ballet</i>	el ballet
<i>le basket</i>	el baloncesto
<i>le bureau du tabac</i>	el estanco
<i>le café</i>	el café (la cafetería)
<i>le centre commercial</i>	el centro comercial

<i>le centre culturel</i>	el centro cultural
<i>le centre sportif</i>	el centro deportivo
<i>le centre-ville</i>	el centro de la ciudad
<i>le cinéma</i>	el cine
<i>le commissariat</i>	la comisaría
<i>le concert</i>	el concierto
<i>le consulat</i>	el consulado
<i>le film</i>	la película
<i>le football</i>	el fútbol
<i>le jazz</i>	el jazz
<i>le lycée</i>	el instituto
<i>le magasin</i>	la tienda, el almacén
<i>le marché</i>	el mercado
<i>le monument</i>	el monumento
<i>le musée</i>	el museo
<i>le parc</i>	el parque
<i>le parc zoologique</i>	el zoológico
<i>le parking</i>	el aparcamiento
<i>le port</i>	el puerto
<i>le programme</i>	el programa
<i>le quartier</i>	el barrio
<i>le restaurant</i>	el restaurante
<i>le ski</i>	el esquí
<i>le stade</i>	el estadio
<i>le supermarché</i>	el supermercado
<i>le tennis</i>	el tenis
<i>le théâtre</i>	el teatro
<i>l'église</i>	la iglesia
<i>les échecs</i>	el ajedrez
<i>l'office de tourisme</i>	la oficina de turismo
<i>l'opéra</i>	la ópera
<i>l'université</i>	la universidad
<i>un match de football</i>	el partido de fútbol

FRANÇÈS	ESPAÑOL
<i>le Président de la République</i>	el Presidente de la República
<i>le roi</i>	el rey
<i>la reine</i>	la reina
<i>le Premier Ministre</i>	el Primer Ministro
<i>les ministres</i>	los ministros
<i>la Chambre des députés</i>	la Cámara de Diputados
<i>le député</i>	el diputado
<i>le sénat</i>	el Senado
<i>le sénateur, trice</i>	el senador/a
<i>le parti politique</i>	el partido político
<i>le syndicat</i>	el sindicato
<i>le chômage</i>	el paro
<i>le chômeur</i>	el parado
<i>les salaires</i>	los salarios
<i>les impôts</i>	los impuestos
<i>l'administration de justice</i>	la administración de justicia
<i>le pouvoir judiciaire</i>	el poder judicial
<i>le pouvoir législatif</i>	el poder legislativo
<i>le pouvoir exécutif</i>	el poder ejecutivo
<i>le Tribunal de Cassation</i>	el Tribunal Supremo
<i>le tribunal</i>	el tribunal
<i>le juge</i>	el juez

le magistrat
le jury

el magistrado
el jurado

13

Los estudios (Les études)

FRANÇÉS	ESPAÑOL
<i>l'école</i>	la escuela
<i>le collège</i>	el colegio
<i>le lycée</i>	el instituto
<i>l'université</i>	la universidad
<i>la faculté</i>	la facultad
<i>un examen</i>	un examen
<i>le baccalauréat (BAC)</i>	la selectividad
<i>l'étudiant(e)</i>	el/la estudiante
<i>la licence</i>	la diplomatura
<i>la maîtrise</i>	la licenciatura
<i>le doctorat</i>	el doctorado
<i>la littérature</i>	la literatura
<i>les langues</i>	las lenguas/idiomas
<i>l'histoire</i>	la historia
<i>la géographie</i>	la geografía
<i>les sciences</i>	las ciencias naturales
<i>les mathématiques</i>	las matemáticas
<i>la médecine</i>	la medicina
<i>le droit</i>	el derecho
<i>la biologie</i>	la biología
<i>l'informatique</i>	la informática
<i>la musique</i>	la música
<i>le journalisme</i>	el periodismo
<i>l'éducation physique</i>	la educación física
<i>la règle</i>	la regla
<i>le crayon</i>	el lápiz
<i>le stylo</i>	el bolígrafo
<i>le livre</i>	el libro
<i>le cahier</i>	el cuaderno, la libreta
<i>le dictionnaire</i>	el diccionario
<i>la bourse</i>	la beca

14

Los medios de comunicación (Les médias)

FRANÇÉS	ESPAÑOL
<i>la radio</i>	la radio
<i>la télévision (la télé)</i>	la televisión (la tele)
<i>la presse</i>	la prensa
<i>le journal</i>	el periódico
<i>une émission</i>	una emisión
<i>les informations</i>	las informaciones
<i>le journal télévisé</i>	el telediario
<i>un programme</i>	un programa
<i>la nouvelle</i>	la noticia
<i>la chaîne de télévision</i>	la cadena de televisión
<i>un magazine / une revue</i>	una revista
<i>un article</i>	un artículo
<i>une annonce</i>	un anuncio
<i>les petites annonces</i>	los pequeños anuncios
<i>un titre</i>	un título, un titular

mâle, femelle / petit

FRANÇAIS

taureau, vache / veau, génisse
 sanglier, laie / marcassin
 merle, merlette / merleau
 loup, louve / louveteau
 lièvre, hase / levreau
 lion, lionne / lionceau
 lévrier, levrette / levron(ne)
 lapin, lapine / lapereau
 jars, oie / oison
 dindon, dinde / dindonneau
 daim, daine, daquet / faon
 coq, poule / poussin
 chien, chienne / chiot
 chevreuil, chevrette / chevrotin
 cheval, jumet / poulain
 chat, chatte / chaton
 cerf, biche / faon
 canard, cane / caneton
 bouc, chèvre / chevreau
 bélier, brebis / mouton, agneau
 âne, ânesse

ESPAÑOL

toro, vaca / ternero, a
 jabalí / jabato
 mirlo
 lobo, loba / lobezno
 liebre / lebrato
 león, leona / cría del león
 galgo
 conejo, a / gazapo
 ganso, oca
 pavo, a / «pavito»
 gamo, gama
 gallo, gallina / pollo, pollito
 perro, a / cachorro
 corzo
 caballo, yegua / potro
 gato, a / «gatito»
 ciervo, a / cervatillo
 pato, a / «patito»
 macho cabrío, cabra / cabrito o chivo
 carnero, oveja / morueco, cordero
 asno, a

FRANÇAIS

aluminium
 amianto
 argent
 béton
 bois
 brique
 bronze
 caoutchouc
 carton
 céramique
 charbon
 chrome
 ciment
 cire
 coton
 cuir
 cuivre
 fer
 fourrure
 graphite
 laine
 laiton
 lin
 métal
 méthacrylate
 nasyon
 or
 papier
 pierre
 plastique

ESPAÑOL

aluminio
 amianto
 plata
 hormigón
 madera
 ladrillo
 bonce
 caucho
 cartón
 cerámica
 carbón
 cromo
 cemento
 cera
 algodón
 cuero
 cobre
 hierro
 piel (de animal)
 grafito
 lana
 latón
 lino
 metal
 metacrilato
 nylon
 oro
 papel
 piedra
 plástico

<i>plâtre</i>	escayola
<i>poliester</i>	poliester
<i>porcelaine</i>	porcelana
<i>tissu</i>	tela, tejido
<i>velours</i>	terciopelo
<i>verre</i>	vidrio / cristal

En francés, se emplea la preposición *en* para expresar el material del que está hecha una cosa. Ejemplo: *cette robe est faite en poliester* > este vestido está hecho de poliester.

FRANÇÉS	ESPAÑOL
<i>agneau</i>	cordero
<i>ail</i>	ajo
<i>anatife</i>	percebe
<i>anchoa</i>	anchoa (boquerón preparado)
<i>anchois</i>	boquerón
<i>artichaut (m.)</i>	alcachofa
<i>assiette</i>	plato
<i>avocat</i>	aguacate
<i>banana</i>	plátano
<i>baudroie</i>	rape
<i>bette</i>	acelga
<i>betterave</i>	remolacha
<i>beurre</i>	mantequilla
<i>bœuf</i>	buey
<i>bol</i>	bol, cuenco
<i>bouteille</i>	botella
<i>brocoli</i>	brecol, brocoli
<i>cachiman</i>	chirimoya
<i>calmar</i>	calamar
<i>camomille</i>	manzanilla
<i>canard</i>	pato
<i>cannelle</i>	canela
<i>câpre</i>	alcaparra
<i>carottes</i>	zanahorias
<i>céleri</i>	apio
<i>champignons</i>	champiñones
<i>chocolat</i>	chocolate
<i>chou (m.)</i>	col
<i>chou de Bruxelles (m.)</i>	col de Bruselas
<i>chou frisé (m.)</i>	col rizada
<i>chou pommé</i>	repollo
<i>chou rouge (m.)</i>	col lombarda
<i>chou-fleur (m.)</i>	coliflor
<i>clovisse</i>	almeja
<i>couteau</i>	cuchillo
<i>crabe</i>	cangrejo de mar
<i>crème</i>	nata
<i>cresson</i>	berro
<i>crevette rose</i>	gamba
<i>cuillère</i>	cuchara
<i>cuisse de grenouille</i>	ancas de rana
<i>daurade</i>	besugo, dorada
<i>déjeuner</i>	almuerzo (almorzar)
<i>dessert</i>	postre
<i>dîner</i>	cena (cenar)
<i>eau</i>	agua
<i>écrevisse (f.)</i>	cangrejo de río

<i>endive</i>	endivia
<i>épinard (m.)</i>	espinaca
<i>escargots</i>	caracoles
<i>farine (blé)</i>	harina (trigo)
<i>feuille</i>	grelos
<i>figue (f.)</i>	higo
<i>figue de barbarie</i>	chumbo
<i>fourchette</i>	tenedor
<i>fraise</i>	fresa
<i>fromage</i>	queso
<i>fruits de mer</i>	mariscos
<i>fruits de mer</i>	frutas
<i>gâteau / tarte</i>	dulce / tarta
<i>glace (f.)</i>	helado
<i>haricots</i>	judías / alubias
<i>huile</i>	aceite
<i>huître</i>	ostra
<i>jambon</i>	jamón
<i>kaki</i>	caqui
<i>kiwi</i>	kiwi
<i>lait (m.)</i>	leche
<i>laitue</i>	lechuga
<i>langouste</i>	langosta
<i>langoustine</i>	cigala
<i>lapin</i>	conejo
<i>légumes</i>	verduras
<i>maïs</i>	maíz
<i>mangue</i>	mango
<i>melon</i>	melón
<i>menthe</i>	menta, hierbabuena
<i>merluche</i>	merluza
<i>mérou</i>	mero
<i>morue (f.)</i>	bacalao
<i>moule (f.)</i>	mejillón
<i>moutarde</i>	mostaza
<i>noix de coco (f.)</i>	coco
<i>œuf (*)</i>	huevo
<i>oignon</i>	cebolla
<i>olive</i>	aceituna
<i>orange</i>	naranja
<i>pain</i>	pan
<i>paprika doux</i>	pimentón
<i>pastèque</i>	sandía
<i>pêche (f.)</i>	melocotón
<i>persil</i>	perejil
<i>petit bois</i>	petit bois
<i>petit déjeuner</i>	desayuno
<i>poireau</i>	puerro
<i>poisson</i>	pescado
<i>poivre</i>	pimienta
<i>poivron</i>	pimiento
<i>pomme</i>	manzana
<i>pommes de terres</i>	patatas
<i>porc</i>	cerdo
<i>potage / soupe</i>	sopa
<i>poulet</i>	pollo
<i>pouliot</i>	poleo
<i>poulpe</i>	pulpo
<i>radis</i>	rábano
<i>raisin (m.)</i>	uva

<i>riz</i>	arroz
<i>safran</i>	azafrán
<i>sardine</i>	sardina
<i>saumon</i>	salmón
<i>scarile</i>	escarola
<i>sel</i>	sal
<i>serviette</i>	servilleta / toalla
<i>sucre</i>	azúcar
<i>thé</i>	té
<i>thon</i>	atún
<i>tilleul (m.)</i>	tila
<i>tomate</i>	tomate
<i>truite</i>	trucha
<i>truite saumonée</i>	trucha asalmonada
<i>vanille</i>	vainilla
<i>veau</i>	ternera
<i>viande</i>	carne
<i>vinaigre</i>	vinaigre
<i>vinaigre</i>	vino

(*) *œuf* en plural (*œufs*) se pronuncia [o].

FRANÇÉS	ESPAÑOL
<i>boîte aux lettres (f.)</i>	buzón
<i>fenêtre</i>	ventana
<i>porte</i>	puerta
<i>jardin</i>	jardín
<i>toit</i>	tejado
<i>mur</i>	muro
<i>plafond</i>	techo
<i>plancher</i>	suelo
<i>prise (f.)</i>	enchufe
<i>le premier étage</i>	primera planta
<i>escalier</i>	escalera
<i>salon</i>	salón
<i>cuisine</i>	cocina
<i>salle à manger</i>	comedor
<i>chambre</i>	habitación
<i>rez-de-chaussée (m.)</i>	planta baja
<i>salle de bains (f.)</i>	cuarto de baño
<i>table</i>	mesa
<i>chaise</i>	silla
<i>lit (m.)</i>	cama
<i>armoire</i>	armario
<i>placard</i>	armario empotrado
<i>table de nuit</i>	mesita de noche
<i>baignoire</i>	bañera
<i>lavabo</i>	lavabo
<i>bidet</i>	bidé
<i>robinet</i>	grifo
<i>WC</i>	WC (water)
<i>réfrigérateur</i>	nevera
<i>ordinateur</i>	ordenador
<i>imprimante</i>	impresora
<i>souris</i>	ratón
<i>télévision</i>	televisión
<i>vidéo</i>	video
<i>machine à laver</i>	lavadora
<i>miroir</i>	espejo

<i>jardin potager</i>	huerta
<i>studio</i>	estudio
<i>mansarde (f.)</i>	desván
<i>sous-sol (m.) / cave (f.)</i>	sótano
<i>téléphone</i>	teléfono
<i>judas (m.)</i>	mirilla (de la puerta)
<i>entrée</i>	entrada
<i>cloison</i>	tabique

19

La familia (La famille)

FRANÇÉS	ESPAÑOL
<i>beau-frère</i>	cuñado
<i>beau-père</i>	suegro, padrastro
<i>beaux-parents</i>	suegros
<i>belle-mère</i>	suegra, madrastra
<i>belle-sœur</i>	cuñada
<i>cousin</i>	primo
<i>cousine</i>	prima
<i>demi-frère</i>	hermanastro
<i>demi-sœur</i>	hermanastra
<i>fille</i>	hija
<i>fil</i>	hijo
<i>frère</i>	hermano
<i>grand-mère</i>	abuela
<i>grand-père</i>	abuelos
<i>grands-parents</i>	abuelos
<i>mère (maman)</i>	madre (mamá)
<i>neveu</i>	sobrino
<i>nièce</i>	sobrina
<i>oncle</i>	tío
<i>parents</i>	padres
<i>père (papa)</i>	padre (papa)
<i>petite-fille</i>	nieta
<i>petit-fils</i>	nieto
<i>petits-enfants</i>	nietos
<i>sœur</i>	hermanas
<i>tante</i>	tía

20

Las vestimentas (Les vêtements)

FRANÇÉS	ESPAÑOL
<i>bas</i>	medias
<i>blouson</i>	cazadora
<i>botte</i>	bota
<i>casquette</i>	gorra
<i>ceinture (f.)</i>	cinturón, correa
<i>chapeau</i>	sombrero
<i>chaussette (f.)</i>	calcetín
<i>chaussure (f.)</i>	zapato
<i>chemise</i>	camisa
<i>chemisier</i>	blusa
<i>cravate</i>	corbata
<i>écharpe</i>	bufanda, chal
<i>gabardine</i>	gabardina
<i>imperméable</i>	impermeable
<i>jean(s)</i>	pantalón vaquero
<i>jupe</i>	falda
<i>manteau</i>	abrigo

<i>pantalon</i>	pantalón
<i>pull(-over)</i>	jersey
<i>robe (f.)</i>	vestido
<i>sous-vêtement</i>	ropa interior
<i>veste</i>	chaqueta

FRANCÉS	ESPAÑOL
<i>barbe</i>	barba
<i>bouche</i>	boca
<i>bras</i>	brazo
<i>cerveau</i>	cerebro
<i>cheveux (pl.)</i>	cabello, pelo
<i>cil (m.)</i>	pestaña
<i>cœur</i>	corazón
<i>coude</i>	codo
<i>dents (f.)</i>	dientes
<i>doigt</i>	dedo de la mano
<i>dos (m.)</i>	espalda
<i>foie (f.)</i>	hígado
<i>gorge</i>	garganta
<i>jambe</i>	pierna
<i>joue</i>	mejilla
<i>langue</i>	lengua
<i>main</i>	mano
<i>moustache (f.)</i>	bigote
<i>muscle</i>	músculo
<i>nez (m.)</i>	nariz
<i>nombril</i>	ombligo
<i>œil (pl. yeux)</i>	ojo
<i>ongle</i>	uña
<i>oreille</i>	oreja
<i>orteil</i>	dedo del pie
<i>os*</i>	hueso
<i>palais</i>	paladar
<i>peau</i>	piel
<i>pharynx (m.)</i>	faringe
<i>pied</i>	pierna
<i>poignet</i>	muñeca
<i>poitrine</i>	pecho
<i>poumon</i>	pulmón
<i>rate (f.)</i>	bazo
<i>rein</i>	riñón
<i>sang (m.)</i>	sangre
<i>sourcil</i>	ceja
<i>tête</i>	cabeza
<i>veine</i>	vena
<i>ventre</i>	vientre

(*) os es invariable, sin embargo en singular se pronuncia [os], mientras que si se trata del plural se pronuncia [o].